



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN  
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y  
EDUCACIÓN SUPERIOR**

**DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

**UNIDAD 31-A MÉRIDA YUCATÁN**



**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA**

**LA EXPRESIÓN ORAL EN LENGUA MAYA  
CON ALUMNOS DE QUINTO GRADO  
DE PRIMARIA**

**LUIS RODRIGO CANCHÉ CHAN**

**MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO**

**2017**



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN  
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y  
EDUCACIÓN SUPERIOR  
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR**



**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31-A, MÉRIDA YUCATÁN**

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA

**LA EXPRESIÓN ORAL EN LENGUA MAYA  
CON ALUMNOS DE QUINTO GRADO  
DE PRIMARIA**

LUIS RODRIGO CANCHÉ CHAN

PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA PARA  
OBTENER EL TÍTULO DE:

**LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA  
PARA EL MEDIO INDIGENA**

MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO

2017



SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,  
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN



## DICTAMEN

Mérida, Yuc., 4 de octubre de 2017.

**LUIS RODRIGO CANCHE CHAN**  
SEDE MÉRIDA.

En mi calidad de **Presidenta de la Comisión de Titulación** de esta Unidad 31-A y como resultado del análisis realizado a su trabajo titulado:

### **LA EXPRESIÓN ORAL EN LENGUA MAYA CON ALUMNOS DE QUINTO GRADO DE PRIMARIA**

**OPCIÓN: Propuesta Pedagógica, de la Licenciatura en Educación Primaria para el Medio Indígena, y a propuesta del Lic. Juan Ignacio González Rojas, Director del Trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.**

Por lo anterior, se **DICTAMINA** favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

**ATENTAMENTE**

**DRA. AZURENA MARÍA DEL SOCORRO MOLINA MOLAS**  
Directora de la Unidad 31-A Mérida



GOBIERNO DEL ESTADO  
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN,  
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA  
NACIONAL  
UNIDAD 31-A  
MÉRIDA

## DEDICATORIA

### A DIOS

Por brindarme la oportunidad  
de salir adelante en todos  
los momentos vividos en mí  
existencia.

### A MIS PADRES

Quienes junto con mis hermanos  
siempre me motivaron a seguir  
adelante para lograr mis propósitos

### A MI ASESOR

Por transmitirme sus conocimientos  
por ayudarme cuando decaía y por el  
cariño desinteresado brindado.

## INDICE

### INTRODUCCIÓN

### CAPITULO I

#### CONTEXTUALIZACIÓN

1.1 Contexto social.....	4
1.2 Contexto escolar.....	9
1.3 Contexto áulico.....	15
1.4 Contexto lingüístico.....	17

### CAPITULO II

#### OBJETO DE ESTUDIO

2.1 Selección del problema.....	21
2.2 Planteamiento del problema.....	23
2.3 Antecedentes del problema.....	25
2.4 Diagnóstico del problema.....	28
2.5 Justificación.....	30
2.6 Antecedentes del programa ko'one'ex kanik maya.....	33
2.7 Propósito general.....	35

## CAPITULO III

### FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

3.1 Fundamentos pedagógicos.....	37
3.2 Fundamentos psicológicos.....	42
3.3 Función de los sujetos que participan en el proceso de enseñanza-aprendizaje .....	46
3.4 Influencia de la lengua maya en el contexto.....	50
3.5 Bilingüismo.....	52
3.6 Importancia de la expresión oral en lengua maya.....	53

## CAPITULO IV

### ESTRATEGIA DIDACTICA

4.1 Sesiones.....	56
-------------------	----

CONCLUSIONES.....	79
-------------------	----

REFERENCIAS.....	81
------------------	----

ANEXOS.....	84
-------------	----

## INTRODUCCIÓN

Esta propuesta pedagógica, tiene como finalidad proponer una estrategia para facilitar el uso de la expresión oral mediante la lengua maya a los alumnos de quinto grado de primaria. Se indaga y analiza las diferentes causas del problema sobre esta habilidad, a nivel educativo, familiar y comunitario. El trabajo docente requiere de una constante renovación y actualización, por lo que el educador deberá conocer los diversos enfoques y métodos de enseñanza y apropiarse de elementos teórico-metodológicos que le permitan mejorar e innovar su labor educativa.

La expresión oral, toma un papel muy importante ya que es el reflejo de nuestra personalidad, y que por su medio se socializa. Podemos decir que es el vehículo, del cual nos servimos para transmitir nuestras ideas.

La enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua (lengua maya) en la escuela primaria “Emiliano Zapata” ubicada en el municipio de Tzucacab, Yucatán, México; parte del programa ko’one’ex kanik maya que en español significa vamos a aprender maya, la cual fue propuesta en el año de 1991 en el estado de Yucatán.

La práctica educativa, se centra en la metodología del enfoque comunicativo, en la cual se genera una estrategia para que los estudiantes puedan aprender

las actividades mediante las cuatro habilidades lingüísticas, principalmente con la producción oral y comprensión auditiva.

La propuesta pedagógica se estructuró de la siguiente forma:

En el capítulo uno se presenta el contexto social, el contexto escolar, el contexto áulico y el contexto lingüístico, la cual son ambientes en donde se desarrolla la práctica docente.

En el capítulo dos se centra en la selección del problema, seguido por el planteamiento del problema, la cual sustenta las dificultades que presentan los alumnos en el momento de aplicar la producción oral utilizando la lengua maya, haciendo uso de las expresiones que han aprendido en cada sesión, en el hogar o con las personas con los que socializan en la comunidad. De igual manera se encuentran los siguientes elementos que conforman la segunda parte del trabajo; el diagnóstico del problema, los antecedentes del problema, la justificación, la cual nos permite describir por qué se eligió la problemática de la expresión oral en lengua maya y porque se debe resolver dentro de la enseñanza-aprendizaje, por último los antecedentes del programa ko'one'ex kanik maya y los propósitos.

En el tercer capítulo se menciona el proceso teórico-metodológico, considerando que este es el proceso a seguir para llegar al propósito deseado. Se realiza una recopilación de diversos estudios que plantean factores, métodos y estrategias de solución. En esta parte se presentan algunas teorías que proponen estrategias y sugerencias de problemas semejantes. También el aporte de autores



con ideas factibles para el mejoramiento de la producción oral mediante la lengua maya.

En el capítulo cuatro se presenta la estrategia que se aplicó para mejorar la expresión oral en lengua maya, en donde se plantean actividades para el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Por último se presenta la conclusión, luego de haber reflexionado sobre todo el trabajo realizado para mejorar y superar el problema de la expresión oral en lengua maya. También se anexan las referencias que se necesitaron para conformar el marco teórico que sustenta todo lo descrito en la propuesta pedagógica y por último los anexos la cual permite evidenciar el trabajo realizado en la escuela.

Esta propuesta pedagógica se llevó a cabo durante el ciclo escolar 2016-2017, el cual los alumnos pusieron en práctica la estrategia que se diseñó para mejorar la expresión oral por medio de la segunda lengua. En cada sesión los estudiantes se esmeraron con la enseñanza, tomando en cuenta todas las indicaciones que se les planteó para realizar cada una de las actividades dentro y fuera del aula.

## **CAPITULO 1**

### **CONTEXTUALIZACIÓN**

El presente estudio se realizó tomando en cuenta los contextos que se relacionan con la labor docente; se abordan el contexto social, el contexto escolar, el contexto áulico y el contexto lingüístico, todos influyen en el proceso de formación educativo de los alumnos.

#### **1.1 Contexto social**

El contexto social es una parte importante dentro del ámbito laboral, ya que permite identificar, para desarrollar las estrategias de trabajo, la cual ayudarán en la práctica docente, ya que por medio de esto se conoce la forma de vida en donde se desenvuelven los alumnos sea dentro o fuera del instituto, así como para planificar los métodos que se utilizarán para la enseñanza-aprendizaje.

Del mismo modo permite conocer a los padres de familia, en donde es importante tener una socialización con ellos, para contar con el apoyo necesario la cual la escuela y los alumnos requerirán en algún momento.

Tzucacab es uno de los 106 municipios que constituyen el estado mexicano de Yucatán. Se encuentra localizado al sur del estado. Cuenta con una extensión territorial de 1.289 km<sup>2</sup>. Según el II Censo de Población y Vivienda de 2005, el municipio tiene 13.564 habitantes, de los cuales 6.900 son hombres y 6.664 son mujeres. Su nombre está escrito en lengua maya la cual significa "Pequeña parte de

pueblo" por derivarse de las voces mayas, tzuc, porción o parte y kakab, pueblo pequeño”

**Tzucacab es una localidad cabecera del municipio, homónimo en Yucatán, México. Adquirió renombre porque en ella se suscribió el Tratado de Tzucacab que intentó terminar con la guerra de Castas que se desarrolló en la península de Yucatán desde 1847, y que habría de prolongarse hasta los albores del siglo XX en 1901, año en que las tropas federales mexicanas lograron rescatar de los rebeldes indígenas mayas los últimos reductos controlados por ellos (Bacalar y Chan Santa Cruz, en el actual estado de Quintana Roo.<sup>1</sup>**

Este municipio se localiza al sur del estado, entre las coordenadas geográficas 19° 38' y 20° 09' de latitud norte, 88° 59' y 89° 14' de longitud oeste; a una altura promedio de 36 metros sobre el nivel del mar. Colinda al norte con Tixméhuac y Chacsinkín, al sur con el Estado de Quintana Roo, al este con Peto y al oeste con la ciudad de Tekax de Álvaro obregón.

Su principal clima es el cálido sub-húmedo; con lluvias en verano y sin cambio térmico invernal bien definido. Esto se debe a que la comunidad se encuentra rodeada por la sierrita, la cual adquiere una temperatura media anual de 26.3°C, la máxima se registra en el mes de mayo y la mínima en enero.

Su forma de gobierno es democrática y depende del gobierno estatal y federal; los pobladores tanto de la comunidad como de sus comisarias, participan en las elecciones que se realizan cada 3 años, en donde se eligen al presidente municipal y

---

<sup>1</sup> Enciclopedia de los municipios de Yucatán consultado el 5 de septiembre del año 2017 en: <https://es.wikipedia.org/wiki/Tzucacab>

su gabinete. Este municipio cuenta con 40 comisarías, las cuales dependen directamente de la cabecera del municipio, las más importantes son: Tzucacab (cabecera municipal), Catmis, Dzi, Ek-Balam, Corral y Noh-Bec.

Tzucacab es nombrado villa por el alcalde Bernabé Tah Chuc en su periodo presidencial 2012-2015. En este municipio el 46% de los adultos habla la lengua maya y el resto de la población se comunica mediante el español. Cuenta con aproximadamente 1988 viviendas, de las cuales el 62% cuenta con una computadora.

#### 1.1.1 Actividades económicas

Los habitantes disponen de recursos económicos regulares, la mayoría de los hombres se dedican a la agricultura en donde las jornadas de trabajo son largas y su salario es mínimo, trabajan su propia tierra; sembrando y cosechando maíz, frijol, chile entre otros alimentos. A pesar de que gran parte de la gente de la comunidad siempre ha vivido de los productos de la tierra, los métodos de explotación no han mejorado en años. Son pocos los habitantes que disponen de alguna profesión, entre los que varían mujeres y hombres ejerciendo trabajos como maestros, intendentes, licenciados, enfermeros, médicos con especialidades diferentes, ingenieros etcétera.

La parte restante de la villa se dedica al trabajo como albañilería, apicultura, cría de ganado bovino, ovino y porcino, labor doméstica ejercida por las mujeres, y pequeños comerciantes. Otros emigran al extranjero para mejorar económicamente, la cual le facilita el mantenimiento familiar, del hogar y sobre todo sostener la educación de sus hijos. La falta de empleo afecta económicamente las necesidades de los padres de familia, con respecto a lo educativo se refleja a través de gastos en

materiales didácticos, útiles escolares, actividades o aportes que la institución requiere, a pesar de todas las circunstancias la gente es participativa, dando sus faenas de acuerdo a sus posibilidades y esfuerzo tanto en la comunidad como en la escuela.

### 1.1.2 Vestimenta de la comunidad

La vestimenta que predomina dentro de la comunidad con respecto al género femenino, es la moderna o la catrina, ya que al paso de los años Tzucacab ha tenido cambios, la mayoría de las mujeres contando a las niñas, adolescentes y adultos entre sus gustos varían pantalones, faldas, blusas y playeras, son pocas las mujeres adultas que visten de mestiza, en el caso de los hombres la mayoría visten pantalones de mezclilla, camisas, playeras y gorras; de igual manera solo algunos de la tercera edad conservan la costumbre en vestir de mestizo.

A pesar de todos los cambios, aún se conservan algunas costumbres de orígenes mayas entre los que más destacan son el janal pixan en donde el propósito es recibir y recordar a los fieles difuntos, el wajil kool que es una ceremonia maya, la cual se realiza para pedirle a los dioses mayas buenas cosechas y el cuidado del lugar que se le encomiende, el jetsmeek' que se realiza para presentar a los niños, en donde se encuentra a los primeros padrinos, el baile de la cabeza del cochino la cual es una danza regional del estado, las corridas de toros al estilo de Yucatán y la vaquería la cual es un baile regional que se realiza al iniciar la fiesta del pueblo.

La cultura maya ha perdido presencia en el municipio de Tzucacab, la lengua maya no es practicada por los niños, niñas y adolescentes, prefieren comunicarse por

medio del español. Sin embargo hay quienes se interesan en mantener activa la lengua indígena escribiendo cantos, poemas, textos y realizando conferencias en lengua maya e inglés en el extranjero, bailes culturales entre otras actividades que ayudan a motivar a los habitantes a practicar la lengua maya.

### 1.1.3 Servicios

Tzucacab es un municipio urbanizado la cual cuenta con servicios para el beneficio de la comunidad, entre las principales se encuentran dos centros médicos, en lo educativo dispone de un Centro de Atención Múltiple(CAM), cinco institutos de nivel preescolar, cinco primarias, entre ellas una estatal, dos secundarias una nivel estatal y una técnica, dos bachilleres; Colegio de Bachilleres del Estado de Yucatán (COBAY) y Centros de Bachillerato Tecnológico Agropecuario (CBTA), un mercado, dos salas de fiestas, el palacio presidencial con departamentos de trabajo, una iglesia católica, una Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), servicios de seguridad, carreteras pavimentadas, dos hoteles, un restaurante, una terminal de autobuses Mayab, bares, parques, canchas, campos deportivos de futbol y béisbol, tortillerías, papelerías, farmacias, tiendas de abarrotes, artículos y de ropa, red telefónica de la compañía de Telcel y Movistar, internet, electricidad, agua potable, un centro de desarrollo nombrado Tantakin cuyo objetivo es fomentar el trabajo de la agricultura, elaboración de queso Oaxaca y criar el venado de cola blanca, que es una especie en peligro de extinción.

A parte de Tantakin también cuenta con Kab naj que es un centro relacionado con la fauna de plantas y animales silvestres protegida por la población. Estos

servicios y desarrollos son prácticamente benefactoras para los habitantes y personas que visitan el municipio.

## **1.2 Contexto escolar**

La presente propuesta pedagógica se desarrolla en la escuela “Emiliano Zapata” es una institución educativa de nivel primaria, escuela federal, con un sostenimiento transferido y de organización completa, se encuentra ubicado en la calle 41 # 26 y 24 en la colonia “Felipe Carrillo Puerto” mejor conocido como la placita, con clave 31DPR0759I, en la zona 068, sector 07 y turno matutino, situada en la villa de Tzucacab del estado de Yucatán, México.

La escuela juega un papel importante en la educación de los niños, porque complementa la que los padres proporcionan en la familia, por eso se hace primordial dar un seguimiento a los conocimientos adquiridos por los educandos desde el seno familiar a través de la enseñanza, es decir lo que saben hay que ver como se emplea en el aula.

### **1.2.1 Organización del personal**

El centro educativo en donde laboro como facilitador del programa ko'one'ex kanik maya (vamos a aprender maya), está organizado por personal docente capacitados para ejercer la enseñanza-aprendizaje a los 352 alumnos inscritos en el plantel, la mayoría de los estudiantes matriculados son de este municipio, que varían de diversas colonias de procedencia: la placita, colonia Guadalupe, el centro y algunas comisarías cercanas a la villa, entre ellas se encuentran Dzi, Kaxaytuk y Blanca flor.

El personal docente está integrado por un director, la cual se encarga de coordinar las diversas actividades administrativas de la escuela, organizar con los profesores los acuerdos que se van a realizar en el centro de trabajo educativo durante el curso escolar, así como supervisar el trabajo de los maestros.

Seguidamente doce profesores titulares de grupo, que trabajan de primero a sexto grado con un determinado número de alumnos a su cargo, cuyo objetivo principal es desarrollar el conocimiento de los educandos, también cuenta con cinco maestros de apoyo Educación Física, Educación Artística, Lengua Maya, Unidad de Servicios de Apoyo a la Educación Regular (USAER) y Psicología la cual se encargan de apoyar e implementar conocimientos diferentes, y por último tres intendentes, que son los comisionados de la limpieza de la institución, de las cuales dos son hombres y una mujer, teniendo un total de 21 integrantes, que cada quien se encargan de realizar las distintas responsabilidades que presenta la escuela.

El plantel está organizado por los docentes, quienes participan en la toma de acuerdos en relación al desarrollo del plan de estudios, planificando los aprendizajes esperados, generando ambientes de aprendizajes, incorporando temas y evaluando a cada alumno.

El objetivo es favorecer la ruta de mejora transformando un servicio de calidad para los estudiantes. De igual manera, se comisionan a cada uno de los maestros, con el cuidado de áreas, la organización de homenajes, periódico mural, tesorería y asistencia en general.



Entre algunos de los acuerdos propuestos por el personal docente que se deben cumplir en la escuela, está la asistencia y puntualidad, el horario de entrada de los maestros y los alumnos al centro educativo es de 7:00 de la mañana y la hora de la salida es a la 1: 30 de la tarde ya que la institución cuenta con el programa de jornada ampliada, en caso de que los alumnos acumulen tres retardos se les toma como inasistencia y al tener tres faltas se verán perjudicados con el programa prospera que es un proyecto de gobierno en donde se les apoya económicamente cada mes.

Los materiales didácticos con los que cuenta el plantel escolar ayudan significativamente a los estudiantes a desarrollar una variedad de conocimientos, destrezas, conductas, habilidades, valores, comportamientos positivos, que permite mejorar el desempeño educativo.

Con respecto a la práctica docente como facilitador del programa ko'one'ex kanik maya, se atiende ocho grupos, sumando un total de 20 horas a la semana.

La enseñanza que se imparte sobre esta lengua es a partir de tercero a sexto grado, esto se debe al nivel de conocimiento de los alumnos, el horario de la asignatura son las siguientes; los días lunes, miércoles y viernes se trabaja en los salones de tercero y cuarto grado (A y B), los días jueves y viernes en las aulas de quinto y sexto grado (A y B), trabajando con un total de 220 estudiantes.

En cada salón de clases hay mínimo 25 alumnos y máximo 31, en donde aproximadamente el 5% del alumnado de cada aula provienen de familias maya hablantes que por su contexto familiar y lingüístico son los que más participan en cada

sesión, el resto requiere mucho de la enseñanza, ya que para ellos la lengua materna es el español.

Los niños y las niñas cuando juegan en la hora del receso se comunican en español, esto se debe a que la mayoría no está acostumbrado a expresarse en lengua maya debido al contexto de la institución.

Por otra parte el maestro tiene el compromiso de mantener una actitud de permanente apertura para facilitar el proceso de aprendizaje, ya que en la medida que esto sucede se determina la participación y se propicia el desarrollo de los niños que aprenden el lenguaje.

En la mayoría de los casos, a los alumnos se les dificulta establecer adecuadamente sus interacciones en la institución, debido a que los docentes titulares no se comunican en lengua maya, ya que la escuela no pertenece al sistema indígena. Por este motivo se dificulta la enseñanza, porque simplemente no se practica la lengua maya en otras actividades del grupo escolar.

Las interacciones las efectúan en su contexto escolar, por lo que es necesario que se logren acuerdos con los profesores, para que se constituya una relación de respeto y ayuda mutua entre los alumnos, los padres y el maestro.

Los niños forman parte de una sociedad compleja con la que necesita relacionarse; como docente planteo propósitos educativos, que favorezcan el proceso de desarrollo de los alumnos y la constante participación de los padres de familia y maestros.

Tomando en cuenta todos los espacios del salón de clases, esto se puede lograr según el interés o necesidad.

### 1.2.2 Descripción del plantel

La infraestructura con la que cuenta la escuela ha favorecido a alumnos, docentes y padres de familia, ya que cuenta con múltiples áreas en buen estado, que facilitan las necesidades de los niños al momento de desplazarse de un lugar a otro.

La institución educativa es amplia, cuenta con una dirección con recursos que facilitan al director la coordinación de una diversidad de servicios, tiene alrededor doce salones de clases donde se desarrollan los procesos de enseñanza y aprendizaje independientemente del nivel académico de los conocimientos impartidos en cada uno de ellos, cuenta con un recibidor para los padres de familia , una biblioteca donde se almacenan libros como enciclopedias, cuentos, historias, diccionarios, adivinanzas, tecnologías, entre otros.

Una sala de cómputo con antena de internet Red de Comunicacionesmx del gobierno, la cual permite realizar trabajos educativos con más claridad e información, un salón que comparte el personal de USAER y psicología para tratar a los alumnos que presentan problemas familiares, psicológicos y rezagos en aprendizaje, una cancha de juegos múltiples en donde los alumnos se divierten jugando e interactuando durante la media hora del receso, una plaza cívica donde los niños y niñas participan en el homenaje a la bandera, tiene áreas verdes y jardines de flores que le da una vista agradable a la institución, un comedor con bancas y mesas para los estudiantes más pequeños, tiene una bodega ubicada entre la parte lateral de la dirección que se

utiliza para el almacenamiento de diversos materiales que se usan en la limpieza de la institución, material didáctico que se emplean cuando son requeridos como aros, conos, balones, vestimentas folclóricas, etcétera. Tiene dos baños, uno para las niñas y otro para los niños que son utilizados tanto por alumnos y personal que laboran en la institución, exclusivamente para las necesidades fisiológicas.

### 1.2.3 Mobiliario y material pedagógico del plantel

En el plantel escolar todas las aulas están equipadas con proyectores en donde se visualizan videos educativos para los alumnos, e incluso información hacia los padres de familias en juntas o eventos que se establecen, los salones de quinto grado y sexto grado cuentan con una computadora y bocinas; la institución también cuenta con micrófonos, sistema de audio, computadoras, un dvd, un televisor, una grabadora, una impresora/copiadora, un refrigerador, un horno de microondas, un periódico mural en donde se dan a conocer los acontecimientos más importantes de cada mes sean históricos, culturales o de concientización.

Cada aula cuenta con ventiladores de techo en buen estado, lámparas, escritorio, pizarrón blanco, sillas, mesas, protectores metálicos, un botiquín de primeros auxilios, material didáctico y pedagógico como hojas en blanco, pegamento, lápices, colores, papel bond cuadriculado y en blanco, globo terráqueo, planisferios, marcadores, entre otros.

Todos los materiales se encuentran organizados en distintos muebles y estantes que están al alcance de los alumnos. Tanto los muebles y los materiales se encuentran en muy buenas condiciones.

La institución escolar cuenta con la modalidad de jornada ampliada que consiste en mejorar y reforzar los aprendizajes de los alumnos de educación preescolar, primaria y secundaria, a través de escuelas de tiempo completo.

### **1.3 Contexto áulico**

Entendemos como contexto áulico el espacio donde se desarrollan las actividades docentes, para esto es necesario que cuente con un ambiente adecuado, en pocas palabras que reúna las características necesarias para que el educando y el maestro realicen el proceso de enseñanza-aprendizaje lo más confortable posible, es importante que cuente con un mobiliario disponible para las actividades.

Para la ambientación de la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya cuenta con material didáctico como el libro de actividades, libro para colorear, libro de cantos, adivinanzas y bombas yucatecas en lengua maya, así como juegos de memorama, dominó y lotería que el programa ko'one'ex kanik maya proporciona para la enseñanza de la lengua indígena, para aplicar adecuadamente los materiales, el grupo se organiza de manera intercalado para que los alumnos estén más concentrados con las actividades que se realizan en cada clase, esto no quiere decir que no exista una buena relación entre compañeros, sin embargo la estrategia sirve para que no estén platicando en momentos de trabajo.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua maya en el aula, se centra en el enfoque comunicativo, ya que esta propuesta pedagógica se centra en el mejoramiento de la expresión oral, se pretende que la enseñanza en función de situaciones reales de la comunicación sea en forma natural. Para lograr que los

alumnos puedan hacer uso de la lengua y lo utilicen en su contexto, la práctica se desarrolla con sus compañeros y el maestro. Por esta razón es importante la comunicación “el proceso a través del cual es posible la transmisión de ideas, sentimiento o creencias entre las personas hace posible la comprensión no solo entre individuos sino también entre grupos de sociedades” (González Núñez, 1997:51).

El aprendizaje de la lengua maya se puede desarrollar por medio de conocimientos hacia el contexto familiar y contexto social, sin embargo en la situación de los alumnos de quinto grado, se focaliza por medio del contexto escolar porque simplemente es donde se les enseña la lengua maya.

El libro de actividades que se utiliza para la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya contiene 10 temas, las cuales son las siguientes: tsiik (saludar), xook (estudiar/leer), meyaj (trabajar), báaxal (jugar), janal (comer/comida), xiimbal (pasear), k’oja’anil (enfermedad), maan (comprar), k’iimbesaj (festejo), cha’an (gustar), cada tema tiene cinco actividades que a partir de ellos se estructuran contenidos para extender la enseñanza durante un mes, esto le permitirá a los educandos comprender mejor los propósitos, principalmente en el uso de la expresión oral mediante la segunda lengua.

Los temas se desarrollan por medio de las cuatro habilidades, es decir el proceso que se sigue se realiza con estrategias que mejoren la expresión oral, en donde los alumnos trabajen de forma individual, en binas, y grupal, esto para reforzar e intercambiar conocimientos de la enseñanza-aprendizaje.

Para empezar cada sesión de la clase generalmente realizo el saludo y un recordatorio de la clase anterior, de igual forma se entona un canto para adaptarse a la lengua indígena, esto puede ser la canción de buenos días (ma'alob k'iin) o el Himno Nacional Mexicano en lengua maya.

He observado que los alumnos de quinto grado se motivan por medio de enseñanzas lúdicas, es decir prestan atención si la enseñanza-aprendizaje se realiza por medio de cantos, imágenes, videos, diapositivas, juegos entre otros, también cuando la actividad del libro requiere iluminarla.

En la práctica docente siempre habrá dificultades de enseñanza, sin embargo al atravesar esta problemática surge la idea de realizar una investigación, con el anhelo de encontrar el origen y las causas.

#### **1.4 Contexto lingüístico**

En el estado de Yucatán existen poblaciones, que con el paso de los años han olvidado la cultura maya, principalmente la lengua, que lamentablemente hoy en día solamente es practicada por algunas personas de la tercera edad, mientras tanto los niños, las niñas, jóvenes y adultos no le dan mucha importancia en aprenderla, algo semejante sucede en el municipio en donde trabajo actualmente, en donde he observado que los habitantes de generaciones nuevas no dialogan en lengua Maya, solamente se comunican mediante el español, la razón es que desde pequeños nunca se les enseña a hablar mediante la lengua indígena, permitiendo que solo sea practicada por los adultos y los de la tercera edad.

En la institución en donde trabajo domina la lengua castellana, el mayor porcentaje de los alumnos se comunican mediante ella, por lo que resulta complicado la enseñanza de la segunda lengua.

En el espacio que se les da a los estudiantes para el receso, he observado que los que integran una familia de maya hablantes son los únicos que interactúan mediante la lengua maya, dialogan solamente entre amigos o familiares que se encuentran en distintos grados de la escuela.

Con relación a esta observación identifiqué que entre los padres de familia existe dicha comunicación ya que la mayoría realizan conversaciones mediante la lengua indígena en la salida, sin embargo no lo practican con sus descendientes, sino que lo realizan con personas de su misma generación o mayores, mientras esperan a los educandos. La comunicación de los padres de familia en su propia lengua se da porque en los alrededores de la escuela vive gente adulta maya hablante, sin embargo ellos no enseñan a sus hijos a hablar la lengua maya, sino que los instruyen solamente en español con la mentalidad de que dicho idioma les servirá más en la vida cotidiana ya sea para el trabajo o estudios fuera del pueblo.

Para poder conocer detalladamente el contexto lingüístico de esta institución realicé una encuesta en cada uno de los salones de 1° a 6° grado aunque cabe mencionar que la enseñanza de la lengua maya empieza a partir de 3° hasta 6° grado, pero para obtener resultados, tuve que realizarlo con todos los alumnos. Hay que mencionar que esta propuesta pedagógica se realizó para beneficiar a los estudiantes de 5° grado.



Los interrogantes establecidos para dicha encuesta, y obtener los resultados fueron los siguientes:

1-¿Cuántos integrantes de tu familia hablan la lengua maya?

2-¿Cuántos lo entienden pero no la hablan?

3-¿Realizas diálogos en lengua maya?

4-¿Con quiénes platicas en lengua maya?

5-¿Lo hablas fluidamente

6-¿Te gustaría aprenderla?

7-¿Por qué te gustaría aprenderla?

8-¿Cómo consideras la lengua maya en la sociedad actual?

9-¿Crees que la lengua maya es benefactora?

10-¿Porque la lengua maya está perdiendo territorio en el estado de Yucatán?

A base de esta encuesta, se obtuvo resultados sobre esta propuesta pedagógica, la cual permitió seguir con este trabajo.

El resultado fue que tanto en la escuela como en sus hogares la lengua maya tiene poca presencia. Por lo que me permitió comprender que este colegio es de un contexto lingüístico más español que maya.

Por lo general el ambiente que se presenta es muy diferente que en una institución escolar del sistema indígena y como se mencionó con anterioridad

solamente el 5% de los infantes se comunican o saben la lengua maya fluidamente. Cabe mencionar que mi enseñanza es apoyada en la escuela, ya que tres de mis compañeros docentes hablan la lengua maya y el resto únicamente lo entienden sin embargo no se comunican mediante ella, a pesar de esta situación la lengua materna es reconocida por los maestros titulares y es tomado en cuenta.

Es importante mencionar que el programa ko'one'ex kanik maya no cuenta con un plan de trabajo estructurado, en donde se desarrollen las competencias de la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, solamente se utiliza como apoyo una guía de gramática maya que dicho programa proporciona para complementar el libro de actividades, la guía contiene poca información y no es adecuada aplicarla en todos los temas del libro de la asignatura de lengua maya.

## **CAPITULO 2**

### **OBJETO DE ESTUDIO**

#### **2.1. Selección del problema**

Durante mi servicio en la escuela primaria “Emiliano zapata” como facilitador del programa Ko’one’ex Kanik Maya, he observado que los alumnos de 5° grado, presentan dificultades de aprendizaje con respecto a la lengua maya, principalmente relacionados a la expresión oral. Es por esta razón, que tengo la necesidad de resolver esta problemática realizando una propuesta pedagógica, cuyo propósito es diseñar una estrategia que mejore la enseñanza-aprendizaje de la expresión oral por medio de la segunda lengua.

En el aprendizaje de la lengua maya se detectan dificultades que obstaculizan la interacción en lengua oral con los alumnos de quinto grado de primaria. Problema que he examinado a través de las actividades que realizamos durante las sesiones de trabajo “el lenguaje es el medio a través del cual se comunican y expresan significados, por ser humanos y vivir en sociedad, todas las personas poseen el lenguaje, la capacidad de comunicarse” (López, 1989:77).

En mi práctica docente, se dificulta el funcionamiento de la comunicación en lengua maya, una de las principales es en diálogos, ya que la mayoría de los estudiantes provienen de familias donde se practica el español, y solamente el 5 % de los estudiantes conocen la lengua maya, por tanto el dialogo no se da porque no es practicada, pues la enseñanza se ejerce en una escuela cuya comunidad en su

mayoría se comunican por medio del español, factor que interviene y empobrece la interacción comunicativa de los niños en lengua maya.

Ante tal razón el porcentaje de la interacción en lengua maya respecto a la enseñanza de esta materia, utilizo el 80% y el 20% utilizo el español, sin embargo en el momento de explicar una actividad o dialogar, la mayoría de los colegiales se quedan apáticos, ya que no entienden lo que les estoy explicando. Este problema impide que la enseñanza llegue al propósito, debido a que no todos los educandos logran entender la clase y sobre todo no interactúan con los demás para intercambiar ideas y expresiones, son pocas las veces que se ve que los niños manifiestan sus conocimientos hacia la lengua maya.

La interacción es de suma importancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje, puesto que se desarrollan actitudes, conocimientos, ideas, valores, la personalidad y la identidad de los educandos.

El trabajo que se realiza para enseñar la lengua maya es complicado, ya que no se cuenta con un plan de trabajo que permita estructurar la enseñanza-aprendizaje, el material didáctico del programa ko'one'ex kanik maaya no es suficiente para que los alumnos desarrollen sus habilidades hacia la segunda lengua, por lo tanto la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya no se concreta debidamente. Comparando con el plan de trabajo que utiliza el maestro titular de quinto grado se observa una estructura eficiente, la cual le permite obtener sus propósitos con la mayoría de los alumnos.

Es importante considerar que desde la niñez se constituye mucho los conocimientos sociales, culturales y lingüísticos para desarrollar sus conocimientos y habilidades que le permitan plantear sus ideas en el momento necesario.

He decidido abordar esta problemática, ya que me interesa que los alumnos de 5° grado puedan expresarse y manifestar sus ideas a través de la comunicación en lengua maya, como en diálogos, conversaciones, relatos etc... propiciando situaciones para poder escuchar a otros con la finalidad de alcanzar un dominio progresivo de la lengua maya valorándola y reconociendo su función.

## **2.2 Planteamiento del problema**

En el análisis de las situaciones problemáticas que surgen dentro de la práctica docente, se observan obstáculos que impiden lograr el propósito de mejorar la expresión oral en lengua maya respecto a mi labor como facilitador del programa Ko'one'ex Kanik Maya. En la institución en donde imparto la enseñanza de la segunda lengua, la mayoría de los alumnos que atiendo tienen como lengua materna el español y solo los que saben la lengua maya la hablan, sin embargo no la practican constantemente dentro de la institución, probablemente se deba al temor de ser discriminados por los demás, ya que algunas personas piensan que hablar la lengua indígena es sinónimo de rechazo.

La expresión oral en lengua maya se ha identificado durante el proceso de enseñanza-aprendizaje dentro del aula. Se manifiesta cuando los niños mencionan palabras en lengua maya ejerciendo lo que saben, ya sea por medio del entorno

familiar o de la sociedad en donde desarrollan gran parte de sus conocimientos propios.

En una de las sesiones que realicé, pude observar que la mayoría de los alumnos no tenían idea de lo que les decía, entonces como facilitador les pregunté, por qué no contestaban, las opiniones fueron que en el contexto familiar solamente se comunican mediante la lengua castellana, otros comentaron que solo sus papás sabían la lengua maya, un 5% de los estudiantes respondieron que si entendían, ya que la practicaban con los abuelos.

Un factor que impide el aprendizaje de la lengua maya, es que algunos educandos se avergüenzan de hablar este idioma, sin embargo como antes mencionado sienten orgullo en mencionar que sus parientes y abuelos se comunican por medio de la lengua indígena.

Otro de los problemas que se observaron es que algunos padres de familia no aceptan la maya en la escuela, ya que prefieren que se les enseñe el inglés y no un lenguaje que se conoce en el municipio. Ante esto algunos alumnos llegan a la escuela rechazando la enseñanza de la lengua maya, por lo tanto no le dan importancia a las clases de lengua maya.

Los estudiantes que no realizan las actividades simplemente comentan que la materia de maya no aparece dentro de la boleta de calificaciones, por lo tanto no se mortifican en realizar la tarea.

Sin embargo el docente titular de quinto grado toma en cuenta la materia de maya, anexando puntos extras a los alumnos que participan adecuadamente, esto

ayuda para que los educandos estén motivados con la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya y beneficiados con las puntuaciones extras que acumulen, la cual podrán utilizar en la asignatura en donde lo necesiten, con este apoyo la mayoría de los niños se esmeran realizando las tareas y para mi enseñanza es benefactora.

En las escuelas generales, la lengua maya no es usada como un medio de comunicación y enseñanza en las asignaturas. Debido a que los alumnos y maestros interactúan solo en español y por lo tanto no tienen la necesidad de utilizarla dentro del plantel escolar.

En otro punto, la enseñanza de la lengua maya en esta escuela se solicitó con el propósito de impartir conocimientos sobre el lenguaje y su cultura, así como revalorarla y mantenerla viva, ya que es parte de nuestro estado de Yucatán.

Para darle atención a esta problemática que se relaciona con la comunicación oral en lengua maya es necesario concientizar a los niños, que el aprender la lengua originaria de nuestro estado no es motivo de vergüenza, sino que es importante tenerla en cuenta ya que es parte de nuestra cultura, por lo tanto hay que preservarla practicando el idioma, así mismo saber más sobre ella.

### **2.3 Antecedentes del problema**

Se eligió el tema “La expresión oral en lengua maya con alumnos de quinto grado de primaria” porque durante el desarrollo de la enseñanza-aprendizaje, los estudiantes de quinto grado presentan dificultades de comunicación en lengua maya en el momento de interactuar, la cual ocasiona que la mayoría de los alumnos no logren entender las instrucciones o la idea de los demás hacia alguna actividad, por

lo tanto es un problema que se tiene que solucionar para lograr los propósitos deseados sobre la enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua.

La problemática se presenta con los estudiantes de 5° grado de primaria nivel básico (nonoj); esta complicidad se puede observar en el momento de cuestionar a los niños por medio de la participación individual con respecto al trabajo en desarrollo, dichas actividades se relacionan con la expresión oral, algunas oraciones que presentan dificultades en su pronunciación son: *chan ch'úupal taan u ts'iib* que quiere decir en español la niña está escribiendo, también sucede con palabras que contienen doble vocal y con apóstrofos por ejemplo: *ch'íich'*-pájaro, *chiich*-abuela, *chan xi'ipal*-niño, *xoknaalo'ob*-alumnos, estas expresiones presentan mucha dificultad, ya que los educandos no pueden pronunciarlo correctamente, simplemente lo dicen cómo pueden, esto sucede porque no tienen como lengua materna la maya, por lo tanto con la práctica deben mejorar las entonaciones.

La práctica de la lengua maya en el seno familiar debería ser el pilar, dado que se puede señalar que los padres de familia juegan un papel importante en el desarrollo educativo de sus hijos, de ellos depende el buen desarrollo de conocimientos y capacidades de lenguaje. La familia, es el medio entorno donde el estudiante recibe las primeras formas de conducta y comunicación, el uso del idioma maya se ha estado perdiendo y es sustituido por el español desde las familias. El padre de familia tiene preferencia hacia el español que en la lengua maya, les es más fácil usar el castellano utilizado por la mayoría de la sociedad en donde vive, y sin dudar en la radio y en la televisión; además es con el que el alumno aprende en la escuela y es el que utilizará



en su vida cotidiana, ante tales razones se le da poco interés en aprender la segunda lengua (Maya).

Debido a todo lo mencionado en los últimos años la lengua maya ha perdido fuerza en nuestro estado, por lo que se ha visto amenazado en desaparecer, sin tomar en cuenta su conservación y difusión, así como la gran importancia de la maya dentro de la sociedad indígena, de ahí se originó la enseñanza de la lengua maya en las escuelas, con el firme propósito de valorar y mantenerla viva.

El uso inadecuado de la expresión oral en lengua maya es la problemática que presentan los alumnos de quinto grado de primaria. Se observa cuando los estudiantes participan con los diálogos, instrucciones e intercambio de ideas, al momento de interactuar no se logra entender la mayor parte de lo que dicen, las palabras que no saben su significado lo emiten en español la cual confunde la comunicación.

La falta de interés de los alumnos sobre la lengua maya, ocasiona que la enseñanza-aprendizaje no se desarrolle como se desea. Ante estas circunstancias se tiene la necesidad de crear estrategias y alternativas que permita que los educandos tengan motivación de aprender y saber sobre la lengua maya, de esta manera se puede mejorar el ambiente de trabajo dentro y fuera del aula, así convencer a los alumnos desinteresados en la asignatura, que la lengua maya es parte de la enseñanza-aprendizaje de la escuela.

Con el análisis de las situaciones que presenta el docente dentro y fuera del aula, se tiene que tomar en cuenta la selección del problema.

## 2.4 Diagnóstico del problema

El diagnóstico tiene como propósito obtener conocimientos que nos permitan realizar, diseñar cambios orientados a resolver los problemas o cubrir necesidades que hayamos detectado. Todo diagnóstico es un proceso de análisis y síntesis de una realidad social, de un problema o necesidad detectada.

La enseñanza-aprendizaje de la maya como segunda lengua en algunas escuelas urbanas se imparte del programa Ko'one'ex Kanik Maya, durante la enseñanza los alumnos deberán lograr una competencia comunicativa, es decir se expresarán en una segunda lengua (lengua maya) en diferentes ámbitos.

La función principal de la expresión oral es la comunicación, pero la lengua no es solo un medio de conducción, sino que también fundamentos básicos que figuran un pueblo entre sus habitantes. El lenguaje es un procedimiento establecido para dialogar con otras personas expresando nuestras ideas, dudas y emociones “La expresión oral se puede concebir como la forma más inmediata y espontánea para una comunicación humana” (Gómez Palacio, 1996:51).

Los temas que se fundamentan en el material que se utiliza para la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya se basan en actividades que se relaciona en la vida cotidiana, mediante estas ideas se origina una estrategia que permite a los alumnos entender el objetivo de las tareas. En la enseñanza de la lengua maya no se utiliza un plan de estudio definido, esto permite que se modifiquen las actividades por medio de métodos, la cual mejore la enseñanza.

En la enseñanza de la segunda lengua se utiliza el método del enfoque comunicativo. Dicha estrategia consiste en algo práctico y se trata de una metodología que se ha puesto en la enseñanza de las lenguas desde los años setenta.

El enfoque comunicativo considera la lengua como un instrumento con el cual las personas interactúan en su medio entorno. Se basa en una teoría del aprendizaje que entiende la adquisición de una lengua como un proceso creativo y cognoscitivo “El termino enfoque comunicativo significa algo más practico; se trata de una metodología que se propone de manera amplia, aunque no totalmente, en la enseñanza de lenguas desde los años setentas” (Rall Dietrich, 1989:24)

En el área de la transmisión de contenidos culturales se centra en temas que actualmente se encuentran presentes, relacionadas con la experiencia propia de los educandos. Metodológicamente busca la variedad, y la flexibilidad toma en cuenta los antecedentes y los intereses específicos de cada uno de los alumnos. Este método se establece en las cuatro habilidades, comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y producción escrita, la cual el estudiante desarrolla su aprendizaje durante el proceso de su enseñanza.

Todo esto es muy importante, ya que las habilidades de comunicación se relacionan con la sociedad en donde los niños se desenvuelven cotidianamente. Hay que recordar que el problema detectado es el uso inadecuado de la expresión oral en lengua maya, los alumnos tienen que mejorar la interacción por medio de la segunda lengua, ya que esta capacidad ayudará avanzar con la enseñanza-aprendizaje de los alumnos en la práctica docente y así mejorar el trabajo, sin embargo para que la

estrategia de resultado, se necesita que los padres de familia apoyen a sus hijos con las tareas relacionadas con la lengua maya pero sobre todo practicar la expresión oral mediante esta segunda lengua. Mediante esto los alumnos tendrán una orientación en casa sobre la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya en la institución educativa.

## **2.5 Justificación**

En esta propuesta pedagógica se ha detectado un problema que afecta la enseñanza-aprendizaje de la mayoría de los alumnos de quinto grado. La causa es la dificultad de expresión oral en lengua maya, ya que en el momento de realizar actividades en donde se requiere la comunicación mediante la segunda lengua, los aprendices presentan dificultades de interacción.

Sabemos que la comunicación es una herramienta que permite manifestar la comprensión, el aprendizaje, las inconformidades, dudas, ideas y lo más importante que es un componente del aprendizaje que promueve el trabajo en grupos o equipos para solucionar cualquier tipo de dificultades. A la vez la comunicación es capaz de interrelacionar e involucrar a los individuos de un grupo (maestro y alumnos) en las actividades escolares y que su solución puede ofrecernos una gama de oportunidades a nosotros como docentes, a los alumnos y la institución.

El estudiante puede lograr sus actividades sin ningún problema, siempre y cuando este familiarizado con su contexto lingüístico, social y cultural.

Los niños desarrollan su producción oral a través de un proceso de imitación de lenguaje, desde muy temprana edad empiezan con las primeras prácticas de sonoridad, repetición de palabras y frases que escuchan en su entorno familiar y

comunidad. A través de este proceso de imitación van adquiriendo los conocimientos de lenguaje hablado. Los pequeños necesitan de la gente que los rodea ya que con ellos aprenden las costumbres, las palabras, los trabajos, a través de su interacción con los demás adquieren conocimientos y experiencias que les servirán durante toda su vida.

Con respecto a mi trabajo como facilitador en lengua maya en la escuela primaria, es importante resolver las problemáticas que surgen durante el proceso de enseñanza-aprendizaje de esta segunda lengua, esto para conocer y mejorar su función dentro y fuera del aula. La enseñanza de la lengua maya en las escuelas estatales y federales surge del programa ko'one'ex kanik maaya, iniciado en el año de 1991 por el gobierno estatal del estado de Yucatán. Los propósitos por el cual fue creado este programa son: “Reafirmar el conocimiento y habla del idioma maya como parte de nuestra identidad nacional, respetando su injerencia para el desarrollo cultural que originalmente dio lugar a esta civilización.2) Propiciar la enseñanza escolarizada y no escolarizada de la lengua maya en los medios urbanos y suburbanos con el propósito de establecer vínculos unitarios y estandarizados. 3) Conocer los valores y contenidos culturales de una civilización a través de los siglos, perdura como una fuerza necesaria para alcanzar metas de progreso y bienestar en sus habitantes, la enseñanza de la lengua maya es un programa educativo que busca recuperar, conservar y revalorar el idioma maya” (Sep, 1996:6)

Como facilitador del programa Ko'one'ex Kanik Maya tengo el propósito de fortalecer la lengua maya con los alumnos de la institución, por tal razón mi preocupación principal es que la valoren y hagan su uso práctico en la vida cotidiana.

La enseñanza de la lengua maya puede mejorar, si el programa contara con materiales didácticos más completos que facilite a los estudiantes entender de una manera estructurada las actividades a desarrollar, así como comprender el funcionamiento del idioma dentro de la enseñanza-aprendizaje. Las actividades que contiene el libro se realizan independientemente de la planeación del facilitador sin utilizar un plan de estudio como el que utiliza el maestro titular de quinto grado, simplemente se apoya de un formato de planeación que los asesores del programa asignan a cada facilitador.

Como maestro, tengo la responsabilidad de plantear estrategias de trabajos que sean factibles para mejorar la enseñanza en la asignatura de maya, principalmente en donde se presentan constantemente dificultades sobre su aprendizaje. En cada sesión aplicada se observan situaciones que obstruyen el aprendizaje de la expresión oral en la segunda lengua, lo que impide mejorar la enseñanza-aprendizaje en toda la materia, ya que la comunicación es primordial en todas las actividades que se realizan.

La motivación es una estrategia que facilita el trabajo del docente, en mi práctica diaria trato de mejorar e innovar mis actividades para que los estudiantes no se fastidien durante la sesión, en mi punto de vista sostengo que los alumnos podrían entender con más claridad la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya mediante

actividades lúdicas, integrar videos, imágenes y programas en los trabajos que los educandos desarrollan para el aprendizaje, se obtiene mejores resultados, ya que es una forma de estructurar un tema en donde abarque actividades que faciliten la enseñanza a los alumnos, al mismo tiempo estimular el interés de la lengua maya.

Abordé la problemática de las dificultades sobre la expresión oral en lengua maya debido a que es un factor que impide la enseñanza-aprendizaje con los estudiantes de quinto grado de primaria.

Al solucionar el problema de la expresión oral en lengua maya, lograría que los alumnos mejoren sus conocimientos hacia el lenguaje, lo cual les proporcionaría una confianza que los ayudaría con las actividades relacionadas con esta habilidad dentro y fuera del aula.

Debemos tener en cuenta que el aprendizaje es un proceso múltiple que pone al sujeto en contacto con la realidad tanto interna como externa a la que observa, analiza, relaciona, interioriza y representa actuando sobre ella y reflexionando sobre lo que actuado aprende y hace suya, por lo tanto es importante solucionar los problemas que se nos presenta en nuestra práctica docente, así llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje eficazmente y significativo.

## **2.6 Antecedentes del programa ko'one'ex kanik maya**

En el año de 1991 el Secretario de Educación Profr. Raúl Aguilar Romero, solicitó al Departamento de Educación Indígena, la elaboración de un proyecto para la enseñanza de la lengua maya en las escuelas Primarias no indígenas, es así, como en el año de 1992 se plantea el proyecto “Ko'ox Kanik Maaya”.

En el ciclo escolar 1992-1993 se inició su piloteo, abarcando seis escuelas Primarias Generales de la ciudad de Mérida y atendió a una población de 280 alumnos. Posteriormente, el Gobernador Don Víctor Manuel Cervera Pacheco, tuvo el acierto de incorporarlo al Plan Estatal de Desarrollo 1995-2001.

En el Ciclo Escolar 1996-1997, se amplía a 19 escuelas primarias Generales de la ciudad de Mérida y 51 escuelas primarias Generales del interior del Estado, haciendo un total de 70 escuelas y se comenzó a atender a los alumnos de 4°, 5° y 6° grados de primaria. Para la impartición de las clases se contrataron a jóvenes Bachilleres hablantes de la Lengua maya, dando origen a la figura del facilitador Bilingüe. En el Ciclo Escolar 2006 – 2007, se incorporan 15 nuevas escuelas primarias.

Como consecuencia del incremento en el número de escuelas beneficiadas, fue necesario la creación de la figura del Asesor Académico, mediante la incorporación de personal con base comisionado al Programa para desempeñar dicha función; a este personal se le asignó una compensación económica para solventar los gastos de traslado a las escuelas a su cargo.

El programa de Ko'one'ex Kanik Maaya tiene propósitos muy puntuales, entre los que destacan:

-Preservar la Lengua Maya.

-Desarrollar la competencia comunicativa en Lengua Maya de los educandos.



-Desarrollar la expresión oral y la producción escrita en Lengua Maya de los educandos.

-Contribuir al desarrollo de la Literatura en lengua maya.

El ciclo escolar 2014-2015, inició brindando atención a 85 escuelas primarias generales con una matrícula escolar de 19,283 alumnos de 3°, 4°, 5° y 6° ; atendidos por 88 Facilitadores Bilingües.<sup>2</sup>

## **2.7 Propósito general**

Motivar el interés y participación de los alumnos de quinto grado de primaria, mejoramiento el conocimiento y uso de la lengua maya para interactuar dentro y fuera del aula.

### 2.7.1 Propósitos específicos

- Que los alumnos logren diferenciar los sonidos de la lengua maya L2.
- Que los niños entiendan instrucciones en lengua maya.
- Que los alumnos logren dominar las habilidades de la comprensión auditiva y la expresión oral.
- Que los estudiantes se expresen utilizando diálogos sencillos.
- Que los alumnos aprendan las expresiones principales.

---

<sup>2</sup> Vicente Canché Moo “*Ko’one’ex Kanik Maaya*” Consultado el 5 de Septiembre del año 2017 en: <https://www.facebook.com/kooneex.kanikm.3/posts/1694250997488952>

- Que los alumnos aprendan a decir palabras que comúnmente se le presenta.
- Que los niños se comuniquen en lengua maya.

El propósito particular se caracteriza con mi propuesta pedagógica, la cual de manera concreta y sencilla se señalan los contenidos que se trabaja con los alumnos de quinto grado. Con el fin de lograr que se expresen y dialoguen en lengua maya.

## CAPITULO 3

### FUNDAMENTACION TEÓRICA

Las siguientes referencias, constituyen el panorama de antecedentes a la cual se refieren al estudio sobre la elaboración de la propuesta pedagógica, en donde abarca temas y subtemas para construirla.

#### **3.1 Fundamentos pedagógicos**

Esta propuesta pedagógica, se basa para mejorar la expresión oral en lengua maya, con la finalidad de aplicar métodos y estrategias didácticas que ayuden a los alumnos de quinto grado de primaria a expresarse por medio de ella, así participar debidamente con las actividades.

El lenguaje se presenta gracias a una interacción constante entre los individuos con la sociedad, el cual favorece el desarrollo óptimo de la capacidad lingüística, así mismo funciona con los diálogos y pláticas que los educandos realizan con sus compañeros en la escuela y dentro del aula, la cual les permite socializarse y ser más participativos en las actividades relacionadas con la expresión oral en lengua maya. Según J. Tough “el dialogo y la conversación son las técnicas para despertar el interés, facilitar y fomentar la participación de todos e intentar lograr la satisfacción comunicativa del grupo” (Tough, 1989:160).

Los pequeños adquieren el lenguaje en forma paulatina, primero de sus padres y luego por medio de la interacción con la sociedad lo mejora y lo amplia. Podemos considerar que el lenguaje es la base para aprender nuevos conocimientos. Entre las

diferentes culturas, es la lengua la que ha servido como una media transmisora de saberes, valores, creencias, y todos los elementos que identifican a un pueblo.

Para enseñar una segunda lengua en la escuela, es importante respetar las secuencias de las habilidades lingüísticas, independientemente de la estrategia que utilice el docente. La enseñanza-aprendizaje se puede ejecutar de manera informal, por medio de las personas que hablan la segunda lengua. Cuando los aprendices pertenecen en una institución y comunidad en donde la lengua maya es practicada con escasez, es necesario aplicar un método de enseñanza que estructure un proceso de enseñanza la cual permita facilitar el aprendizaje de la lengua maya.

**La lingüística aplicada y la pedagogía coinciden en el hecho de que para enseñar una segunda lengua en la escuela, es necesario respetar una secuencia. Independientemente del método que decida adoptar el profesor. Deberá adoptar el orden siguiente, escuchar, hablar, leer y escribir. En términos generales ésta es una secuencia no hay duda sobre el orden de las dos primeras habilidades escuchar y hablar. Pero en cuanto al leer y escribir parece ser que las destrezas se presentan simultáneamente o, aún más, se puede llegar a escribir sin saber leer y viceversa (Cárdenas Pérez, 1993:86)**

Mejorando la comunicación por medio de la lengua indígena, ayudará a los educandos en la participación grupal e individual. Es importante que ellos participen en los trabajos pedagógicos de cada actividad, porque de esta forma favorecen el establecimiento de nuevas relaciones entre sus compañeros, a partir de los saberes y experiencias que van construyendo a base de conocimientos nuevos de aprendizaje más reflexivos.

### 3.1.1 Procesos de enseñanza y aprendizaje

Con respecto a lo pedagógico, se pretende mejorar el uso de la expresión oral en lengua maya dentro de la práctica docente, de igual forma difundirla y mantenerla en práctica en la escuela. Para llegar al punto, se debe plantear diversas estrategias, donde los alumnos vayan aprendiendo el lenguaje de la forma en que está planeada por el facilitador, sin embargo para que los métodos sean factibles se tiene la necesidad de investigar en diversos materiales bibliográficos para una orientación, esto para que los estudiantes aprendan de una forma estructurada y si es necesario integrar saberes que estén relacionados de su contexto sociocultural, así aplicar la enseñanza-aprendizaje de la forma en que se desenvuelven en su medio entorno.

**Entre las finalidades del material didáctico encontramos que: aproximan al alumno a la realidad de lo que se requiere enseñar, ofreciéndoles una noción exacta de los hechos o fenómenos estudiados, motivan la clase, facilitan la percepción y la comprensión de los hechos y de los conceptos, concretan e ilustran lo que se está exponiendo verbalmente.**  
(SEP, 1996:21)

El programa ko'one'ex kanik maya maneja en lo principal un enfoque comunicativo. De igual manera se considera a la lengua como un medio por la cual intercambiamos nuestras ideas, es decir prioriza la expresión oral y en segundo término la escritura; también propone que la enseñanza-aprendizaje de la lengua indígena sea a través de tareas, actividades y estrategias motivadoras, para que el aprendizaje sea más interesante para los educandos.

Para que la competencia comunicativa se lleve a cabo, es necesario utilizar en lo principal tres de las cuatro habilidades lingüísticas. Estas son: la comprensión

auditiva, producción oral y la comprensión lectora, sin embargo para definir el propósito de las actividades a desarrollar es importante integrar la producción escrita ya que permite identificar el error comunicativo de los alumnos. Estas habilidades son indispensables para que el aprendizaje se refleje.

### 3.1.2 Metodología de trabajo utilizado

El desarrollo de mi práctica docente, se trabaja mediante una metodología para la enseñanza-aprendizaje de los estudiantes, este método de trabajo se refiere al enfoque comunicativo, esto pretende que los alumnos vayan desarrollando sus habilidades lingüísticas hacia la lengua maya.

Para que la enseñanza de la expresión oral en lengua maya se aplique adecuadamente, tengo la tarea de encontrar alternativas de solución para que se logren asimilar los contenidos que pretendo enseñar, para esto existen métodos que permiten que las actividades se desarrollen en un enfoque comunicativo.

La enseñanza-aprendizaje de la lengua maya se imparte por medio del enfoque comunicativo, la cual tiene como propósito desarrollar la capacidad de los educandos a expresar sus ideas, deseos, inquietudes y pensamientos. Ko'one'ex kanik maya utiliza como fundamentos pedagógicos cuatro habilidades lingüísticas.

-Comprensión auditiva

-Producción oral

-Comprensión lectora

-Producción escrita

La función de cada habilidad se plantea de la siguiente manera:

1-Comprension auditiva- esta habilidad consiste en escuchar las palabras que el facilitador pretende que los educandos aprendan, esto se realiza de manera clara, fuerte y pausada es decir silábicamente para que el sonido de las palabras con vocales, apóstrofes y consonantes se distinga. A través de esta habilidad se obtiene la facilidad de expresión oral en lengua maya emitida por el hablante. “Habilidad para reaccionar a las reglas lingüísticas manifiestas en el lenguaje oral y derivando comprensión del mensaje emitido por el hablante” (Elordy, 1989:30).

2-Produccion oral- con esta habilidad se emiten las palabras, frases y oraciones que el ser humano manipula en sus actos, es como poner en práctica por iniciativa propia lo que los alumnos han aprendido en cada sesión. La expresión oral también se vale de otros medios tal como es el tono intencional, con que se dicen las cosas, los matices enfáticos, la acción corporal (gestos, movimientos señales). “Habilidad Para producir el mensaje o lengua oral exhibiendo control de las reglas sintácticas empleadas por los hablantes nativos de la lengua, con fluidez, coherencia y actitud participativa en intercambio de información” (Elordy, 1989:30).

3-Comprension lectora- este permite que los estudiantes desarrollen sus conocimientos a base de diálogos, cuentos o frases que contiene cada material didáctico, mediante esta habilidad van leyendo cada palabra hasta comprender la pronunciación adecuada con respecto a la lengua maya. “Habilidad para reaccionar a las lenguas lingüísticas manifiestas en un texto escrito derivando significado en términos de morfología, sintaxis, cohesión y coherencia” (Elordy, 1989:30).

4-Produccion escrita- por medio de esta habilidad los alumnos van ejerciendo el aprendizaje obtenido con respecto a las 3 habilidades, van poniendo en práctica la escritura reconociendo el uso adecuado del vocabulario que la guía gramática del programa otorga. “Habilidad para construir textos cohesivos y coherentes a partir del conocimiento del vocabulario y la sintaxis de la lengua” (Elordy, 1989:31).

El estudiante tiene que desarrollar cada una de estas habilidades para lograr un avance y poder manifestar la capacidad de comunicación o interacción en la lengua que aprende, utilizando la comprensión auditiva el alumno logra comprender el sonido de los vocabularios planteados en la enseñanza, seguidamente usando la producción oral emite las palabras asignadas, involucrando la función de la primera habilidad, luego integrar la comprensión lectora, en donde aplicara los conocimientos adquiridos en las dos habilidades leyendo las palabras y por ultimo concluir el aprendizaje por medio de la escritura la cual permite identificar el error ortográfico de los alumnos, con esta observación se detecta el problema, ya que cuando las palabras no se entienden o no se redactan adecuadamente surgen los problemas de la expresión oral. Por lo tanto el maestro que enseña una segunda lengua tiene que proceder en cada habilidad.

### **3.2 Fundamentos psicológicos**

El programa de la cual realizo mi servicio como facilitador bilingüe, lleva el nombre de ko'one'ex kanik maya, la cual es un proyecto que se solicitó en el año de 1991 cuyo objetivo es la de preservar la lengua maya en escuelas urbanas en el estado de Yucatán. En el año de 1996 al ampliarse el servicio de enseñanza de la



lengua maya, el proyecto adquiere categoría de programa denominado “ko’one’ex kanik maaya (aprendamos maya).

En la enseñanza de la lengua maya, mi labor es apoyar en el proceso de enseñanza-aprendizaje de dicho idioma. Durante la sesión he observado que la mayoría de los niños participan demostrando confianza y las ganas de opinar con las actividades que se realizan en cada clase. Por ejemplo en el momento de realizar actividades como juegos de aprendizaje, cantos, entre otros trabajos relacionados con la lengua maya, demuestran un interés por aprenderlo, en ocasiones he observado que algunos no tienen los mismos propósitos que los demás, en estos casos lo más factible es utilizar el método de concientización para que los desinteresados tengan una información clara sobre lo importante de preservar la cultura maya y sobre todo lo más importante, practicar su lenguaje, que en cualquier momento se les presentará con la sociedad en donde se desenvuelven.

El desinterés de aprender la lengua maya se observa con los alumnos que presentan conductas de rebeldía y los que son rezagados en aprendizaje.

En cada una de las clases, trato de motivar a los estudiantes que presentan estos tipos de problemas, ya que para llegar al objetivo se necesita que todos participen aportando sus ideas y conocimientos de aprendizaje con respecto a esta materia de lengua maya.

El programa ko’one’ex kanik maya trata de preservar la lengua maya y su cultura, no de convertir a los alumnos en un total maya hablante, ya que esto sería algo complicado debido al contexto en donde viven, lo importante es que cada uno

tenga los conocimientos básicos sobre el habla de la segunda lengua del estado y los deseos de aprenderla.

Ser creativo, también compete a los aprendices para que practiquen por iniciativa propia y combinen expresiones aprendidas en el aula, lo cual los ayudará a obtener habilidades sobre la comunicación oral en lengua maya. Por lo tanto, la creatividad es por ambas partes; como profesor tengo que plantear estrategias interesantes y novedosas para motivarlos, ya que el libro con el que se trabaja contiene pocas actividades y es muy antigua.

Los estudiantes deben aprovechar las situaciones de su vida, para poner en práctica las expresiones que han aprendido en la escuela. Considerando que van mejorando en el contexto áulico, deben manifestarlo dándolos a conocer en diversas circunstancias de su vida como estudiante.

Recalcando nuevamente, el programa ko'one'ex kanik maya se creó solamente para apoyar a las escuelas primarias urbanas para que los niños aprendan la lengua materna del estado y se vayan fortaleciendo su formación académica.

### 3.1.1 Como influye la edad para el aprendizaje de una segunda lengua (maya)

Con respecto a esta asignatura de lengua maya como segunda lengua, que imparto a estudiantes de tercero a sexto grado en nivel primaria, con edades de 9 a 11 años, presentan distintas características de conducta, suelen ser inquietos, tranquilos, participativos, obedientes etc.. Sin embargo la conducta depende de la educación que reciben en el hogar por medio de las personas que los rodean.

A la edad de 9 a 11 años y posteriormente, los niños varían en cuanto a la rapidez y la facilidad en la adquisición de una segunda lengua, una ventaja que se obtiene cuando el aprendizaje de una segunda lengua se realiza a una temprana edad, es la que se da en forma natural, no es apremiante adaptarlo bajo ciertas reglas formales del proceso de aprendizaje. “Una experiencia de gran interés se encuentra en Suecia. Durante mucho tiempo se había enseñado el inglés en las escuelas a partir de los diez años de edad aproximadamente, y en la mayoría de los casos fueron evidentes” (Roca Pons, 1997:47).

En muchas ocasiones, es más recomendable que se les enseñe a los niños en edades tempranas, ya que mediante su desarrollo intelectual va adquiriendo las enseñanzas con mayor interés y sobre todo lo practican con más fluidez por medio de la sociedad, así acoplarse del lenguaje con el que van creciendo.

Dentro de mi práctica docente se han dado casos en donde los alumnos de tercer grado que oscilan en edades de 8 a 9 años se les facilita el aprendizaje de la lengua maya, sin embargo eso no quiere decir que no exista el problema de la dificultad hacia la expresión oral mediante la segunda lengua, mientras que los estudiantes con edades de 10 a 11 años en adelante presentan problemas para adquirir la lengua, sobre todo con los educandos de quinto y sexto grado.

Las diferencias reales de los niños conforme crecen de acuerdo con la hipótesis de Piaget, son las etapas en la que atraviesa durante su crecimiento, ya que al mencionar el desarrollo afectivo y cognitivo es el resultado de una interacción continua entre la estructura del organismo y el medio ambiente. Las etapas de Piaget considera

que “La experiencia física y el medio ambiente social contribuye a la aparición de las etapas y por ello todos los niños pasan por etapas en el mismo orden de sucesión, pero la edad cronológica en que ellos cumplen cada etapa sucesivo tiene ligeras variaciones” (Craig, Woolpolk, 1998:26).

La lengua es oral, posteriormente los alumnos van adquiriendo los aprendizajes de la lengua materna de la manera en que se les enseña, ya que no pertenecen a una sociedad maya hablante.

### **3.3 Función de los sujetos que participan en el proceso de enseñanza-aprendizaje.**

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua maya como segunda lengua, el docente adapta en su práctica educativa el enfoque comunicativo, desarrolla estrategias y métodos para que los estudiantes puedan adaptarse con las actividades relacionadas con la comprensión auditiva y la expresión oral en los diálogos.

Para que los alumnos puedan comprender la función de la expresión oral en lengua maya, el maestro debe realizar una explicación clara, la cual debe repetir las palabras que pretende enseñar para que puedan adquirir el aprendizaje. El facilitador tiene que pronunciar cada palabra con mucha claridad, precisión, en forma pausada y ligeramente; las expresiones se pronuncian fuertemente y con una entonación melódica para que los alumnos capten el sonido y así puedan obtener una respuesta satisfactoria.

Para instruir la expresión oral por medio de la lengua indígena, no basta practicar solamente con diálogos, sino que es importante utilizar otros métodos para reforzar y facilitar el proceso de enseñanza-aprendizaje. Es importante utilizar otros recursos didácticos para realizar más actividades, esto permitirá el desarrollo de conocimientos más eficaces.

Los recursos didácticos lúdicos e innovadoras, suelen ser factibles para que los estudiantes se motiven con la enseñanza, estos materiales se incluyen programas electrónicos, así como el curso inicial y básico en lengua maya, cantos, poemas, adivinanzas, cuentos y leyendas del estado, libros, grabaciones y otros métodos que propician el ambiente de enseñanza-aprendizaje de la locución oral en lengua maya.

**Estos elementos favorecen la comprensión, la ejemplificación y la estimulación de los alumnos para involucrarse de manera activa en el proceso de construcción del conocimiento, se elige tomando en cuenta las características de los alumnos, el objetivo deseado, el tipo de contenido que se trabaje y las habilidades docentes para usar un recurso determinado (Flores Lara, 1990:104).**

También es aceptable utilizar material didáctico como dibujos, videos o cosas que los alumnos observan en su medio entorno, esto hará significativo la enseñanza de las expresiones de cada tema, así comprenderán que el lenguaje es el instrumento de comunicación la cual nos permite socializar con nuestros semejantes.

Otra estrategia que se puede plantear, es elaborar expresiones que se emplean diariamente en el salón de clases, así como el saludo que se realiza diariamente antes de comenzar la sesión, la cual podemos tomar en cuenta las siguientes frases por

medio de la segunda lengua; ma'alob k'iin ti tulaakale'ex( buenos días a todos), bix a beele'ex( como están), ba'ax k'iin bejlae'(que día es hoy), ba'ax ka wa'alike'ex(que me cuentan o dicen), bix a k'aaba'(cómo te llamas), ko'one'ex meyaj( vamos a trabajar), k'u'uteen a meyaj( entrégame tu trabajo), tu'ux ka bin(donde vas), así como otras palabras que se practican durante la clase, a estas frases se les conocen como rutinas verbales.

Estas rutinas pueden ser importantes para desarrollar la expresión oral en lengua maya ya que los alumnos se familiarizan con cada frase en el transcurso del tiempo, permitiendo el uso adecuado del vocabulario de la segunda lengua, así mismo realizar intercambio de diálogos entre los sujetos involucrados en la enseñanza-aprendizaje de la lengua materna.

Todos los recursos didácticos que se encuentran dentro y fuera de aula se convierten en material para estimular la enseñanza, el desarrollo intelectual, físico y sobre todo emocional para que los educandos se interesen en practicarla.

También podemos considerar recurso didáctico a las estrategias de trabajo que el facilitador-docente aplica dentro y fuera del aula, ya sea individual o en grupo. Como antes mencionado los formatos electrónicos o aparatos de sonido son métodos que desarrollan la habilidad con más claridad y facilidad para la comprensión auditiva de la expresión oral en lengua maya, dentro de estos métodos podemos practicar frases, escuchar cuentos o narraciones en donde los aprendices comprendan la entonación de cada palabra. De igual manera el juego de lotería y memorama son estrategias

lúdicas que permite que la enseñanza sea más emocionante, así permitir que en el propósito se obtengan resultados positivos.

Por medio de mi experiencia, menciono que no se tiene que utilizar solamente el libro del programa ko'one'ex kanik maya, ya que no tiene tantas actividades en donde los alumnos desarrollen las habilidades hacia la expresión oral, sino que se tiene la opción de modificar actividades del libro y sobre todo investigar otros métodos fuera del material que el programa tiene como apoyo para la enseñanza según las circunstancias y necesidades. De igual manera se puede sugerir y opinar sobre las estrategias de trabajo que el facilitador emplea para la enseñanza-aprendizaje de la expresión oral en lengua autóctona, esto para comprender la forma en que ellos quieren que se les enseñe, así el docente tendrá que ser más creativo para realizar una planeación basada en el punto de vista de cada uno de los educandos.

Una de las funciones principales del maestro es planear actividades de manera flexible, en donde los alumnos se adapten según sus necesidades para poder realizar tareas adecuadas para mejorar la comunicación por medio de la segunda lengua (L2).

**Según Jean Piaget El papel del maestro, es asegurarse de los materiales que utilice sea lo suficientemente ricos para permitir preguntas sencillas al principio y que tengan soluciones que habrán cada vez nuevas posibilidades de esta manera, una de las tareas principales del maestro es entender, organizar, adaptar y crear materiales didácticas (Regino, 1994:132).**

Los niños experimentan por medio del ambiente en donde se desenvuelven en la vida diaria, se incorporan produciendo elaboraciones y dialectos personales que van conociendo en función de sus experiencias e intercambios de ideas.

En la educación de los colegiales, los padres de familia juegan un papel importante para desarrollar el conocimiento de sus hijos, es necesario que apoyen con las tareas y actividades que se realizan en la institución para las competencias básicas. Para obtener tal disposición es necesario orientar a los padres de familia sobre cómo actuar adecuadamente con respecto al aprendizaje de los niños, ya que la educación es una responsabilidad compartida entre los responsables de los alumnos y el docente.

Es necesario trabajar con los tutores para construir un ambiente familiar y escolar que propicie la enseñanza-aprendizaje. En este caso es fundamental convencerlos de que su participación es necesaria para lograr un mejor desarrollo.

Es importante considerar que para que los alumnos puedan satisfacer sus necesidades de aprendizaje, se requiere un trabajo en conjunto, maestro, estudiante y padres de familia para alcanzar el proceso de enseñanza, sobre todo si se trata de un aprendizaje nuevo.

### **3.4 Influencia de la lengua maya en el contexto**

En el transcurso de los años, la lengua maya se ha visto amenazada en desaparecer en las comunidades urbanas, sin tomar en cuenta lo importante que es en nuestro estado y sobre todo dentro de la sociedad en general. La expresión oral permite transmitir su cultura. En la actualidad la comunidad yucateca vive en una crisis cultural, la mayoría de sus habitantes ha dejado de practicar la lengua maya, en donde es sustituido por el castellano, a pesar de que la lengua materna del estado fue de



gran importancia en tiempo atrás y la segunda lengua más hablada, hoy en día nadie le da importancia y es reemplazada por idiomas extranjeras.

Mi servicio como facilitador en lengua maya, la realizo en la villa de Tzucacab, en esta localidad a diferencia de otros, los habitantes practican los dos idiomas, las personas de la tercera edad son los que más dialogan en lengua maya, sin embargo lo hacen solo entre ellos y no tratan de enseñarla a sus hijos y nietos debido a que no les servirá en el futuro.

Considero que la comunidad no proporciona a los alumnos las situaciones de aprendizaje que estos necesitan para desarrollar esta habilidad, ya que en la localidad no es una actividad que se practique con mucha regularidad, pues el medio social en la cual se desenvuelven no se los exige, de esta forma no ejerce una influencia positiva en la práctica docente, lo que dificulta el proceso de desarrollo sobre los temas de expresión oral.

Las pautas de uso que marca la comunidad, y que se aprenden en la interacción comunicativa de las personas, regulan la calidad y el nivel de desarrollo de la oralidad. En este sentido, las practicas comunicativas de la familia, la escuela y la comunidad constituyen ámbitos culturalmente diferenciados que en su conjunto, ofrecen oportunidades de uso de la lengua oral y delimitan los perfiles de oralidad de los individuos.

En mi punto de vista la comunidad simplemente no motiva la necesidad de hablar la lengua maya a los estudiantes, y como consecuencia a ellos les resulta complicado encontrarle sentido a la expresión oral en lengua indígena, y por ende

toda la responsabilidad recaen en la motivación que la escuela le pueda proporcionar para adquirir esta capacidad.

Para que la segunda lengua sea preservada en este municipio y sobre todo en la escuela Emiliano Zapata es importante reunir a los padres de familia e hijos para concientizarlos sobre la importancia de la lengua maya en nuestra sociedad, la cual por medio de su idioma nos permite adentrar en su cultura e identificarnos como yucatecos. Aunque forman parte de este contexto social, la mayoría desconoce los valores culturales, sobre todo los que forman parte de una familia que desconoce la lengua indígena, de esta forma algunos niños se resisten en reconocer su propia identidad como yucatecos. Con esta idea algunos llegan a la escuela con un desinterés de aprender la lengua maya.

La enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua en la institución es poco favorable, ya que los maestros y alumnos se comunican en español, así que no existe un espacio que le permita al estudiante manifestar la capacidad de comunicación e interacción en la lengua que aprende.

De igual manera esta enseñanza solamente hace presencia durante la sesión que se realiza dentro del aula cuando se interrelaciona el maestro y los alumnos, debido al tiempo que se le da a la asignatura, no se logra el propósito planeado, ya que requiere más tiempo para que se comprenda la enseñanza.

### **3.5 Bilingüismo**

En el municipio de Tzucacab la mayor parte de la población es monolingüe, sin embargo se utiliza más el español que la lengua maya, son pocos los habitantes que

son bilingües y en su mayoría son de la tercera edad. La nueva generación no se interesa en aprender la lengua maya, ya que desde la niñez el entorno familiar lo acostumbra con el español.

**El bilingüismo consiste en la capacidad que posee un individuo de saber expresarse en una segunda lengua adaptándose fielmente a los conceptos y estructuras propias de la misma sin parafrasear la lengua nativa. La persona bilingüe posee la facultad de saber expresarse en cualquiera de las dos lenguas sin dificultad cada vez que surge la ocasión (Titone, 1976:13)**

La enseñanza-aprendizaje de la lengua maya en las escuelas federales es complicada para los alumnos, ya que los contenidos no se imparten en español, la cual genera dificultad de enseñanza en la asignatura, principalmente en actividades en donde se requiere utilizar la expresión oral en lengua maya.

En mi práctica docente se presentan dificultades para enseñar la lengua maya, esto se debe porque los alumnos de quinto grado solo hablan en español, el contexto escolar no presenta rasgos sobre la segunda lengua. En comparación de una institución educativa rural la lengua maya se presencia fluidamente entre la interacción de los alumnos, sin embargo no todos los educandos de una escuela rural pueden ser bilingües debido a la dificultad que presentan al dialogar en español.

### **3.6 Importancia de la expresión oral en lengua maya**

La poca participación de los alumnos con la expresión oral en lengua maya no permite desarrollar adecuadamente la comunicación en el aula y esto ocasiona que los educandos no logren expresarse con claridad, mismo que causa un mal

entendimiento, pues se sabe que a través del lenguaje se puede establecer una comunicación con los demás, independientemente del idioma que el individuo este acostumbrado a utilizar para expresar sus ideas. Resolviendo esta problemática mejoraría la producción oral, por eso mi propósito es que los alumnos pongan en práctica el aprendizaje con otras personas para que se acostumbren y no sientan temor y vergüenza en participar en otros grupos sociales, pero sobre todo que valoren la lengua maya.

En el municipio de Tzucacab la lengua maya no es el lenguaje principal que los habitantes utilizan para interactuar, por lo tanto los alumnos de la escuela en donde realizo mi práctica docente no logran expresarse fluidamente en lengua maya. En muchas ocasiones he escuchado, que algunos alumnos suelen mencionar palabras en maya cuando dialogan en el receso, pero eso no significa que estén familiarizados con el lenguaje. Los pocos conocimientos que los niños tienen sobre la lengua maya se deben a la enseñanza-aprendizaje que se imparte en la escuela, ya que en el entorno familiar no se da la práctica.

Durante la clase de maya, trato de motivar y concientizar a los alumnos para que se interesen en aprenderla, mencionado que en el estado de Yucatán existen pequeñas localidades (comisarias) en donde las personas se comunican solo con la lengua maya, explicándoles que pasaría si en el futuro les tocara trabajar en una de esas comunidades. En Yucatán es común escuchar que hay personas que les toca trabajar en poblaciones indígenas en donde es difícil laborar por no entender el

lenguaje y la cultura del lugar, estos casos suelen suceder con Educadores, Licenciados, Doctores, Enfermeros entre otros.

La lengua maya es un idioma que se debe preservar, ya que es parte de la cultura de nuestro estado, sin embargo a muchas personas no les interesa aprenderla, son los extranjeros que le dan más importancia a este idioma y a su cultura. Por esta razón se imparte la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya en las escuelas federales para ampliar el conocimiento hacia este lenguaje, ya que los alumnos de este sistema la mayoría desconoce la lengua maya.

## CAPITULO 4

### ESTRATEGIA DIDACTICA

#### 4.1 Sesiones

La estrategia didáctica se desarrolla en diez sesiones, con elementos lúdicos como juegos de memorama en lengua maya, cuentos, loterías, cantos, diálogos entre otros; esto con la finalidad de mejorar la enseñanza-aprendizaje de la expresión oral en lengua maya a los alumnos de quinto grado de la escuela primaria Emiliano Zapata del municipio de Tzucacab.

Este apartado se centra con actividades para mejorar el uso de la pronunciación de palabras en lengua maya (expresión oral en lengua maya), las actividades constan en 10 sesiones de aproximadamente 1 hora cada una.

#### Primera sesión 1

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknáalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) U báaxalil u kaaxalil núup ich maaya (Juego de memorama maya)

**Objetivo** (Ka'a u kan u) Que mediante el juego electrónico de memorama en lengua maya, los alumnos vayan aprendiendo con más fluidez la pronunciación de palabras con la lengua maya, reunir y distribuir elementos que faciliten el desarrollo con respecto a la expresión oral en lengua maya.

Aspectos en donde se organiza la problemática

El lenguaje oral en lengua maya dentro de la práctica docente Pronunciación de palabras en lengua maya.	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos(Nu'ukulo'ob ku meyaj)
1 Hora	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Programa de curso inicial en lengua maya (evaluación).</li> <li>• Libreta y lápiz</li> <li>• Computadora</li> </ul>

**Estrategia:** (Meyaj ku beetbil) Juego de memorama en lengua maya, los alumnos se formarán en binas, se les asignará una computadora en donde observarán un juego de memorama, la cual les permitirá conocer y pronunciar palabras en lengua maya con su significado en español.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil le meyaj). Esta actividad se llevará a cabo dentro de la sala de cómputo, en donde se les ordenará a los alumnos que se formen en binas y posteriormente se les indicará el uso del programa que contiene el juego de memorama. Los estudiantes prestarán atención sobre las instrucciones de manejo en dicho juego didáctico, seguidamente se observará la aplicación de los conocimientos que cada alumno ejerce sobre la actividad.

Durante la sesión se identificarán las dificultades que presentan los alumnos hacia la expresión oral en lengua maya. También en el lapso de la actividad se les

hará preguntas a los estudiantes, esto para observar si están siguiendo las instrucciones del trabajo para mejorar la enseñanza-aprendizaje de la expresión oral en lengua maya con las palabras que aparecen en el juego.

Los educandos observarán la escritura de las palabras, escucharán el sonido para comprenderlas con mayor frecuencia, seguidamente les mencionaré palabras en lengua maya de la memoria, la cual repetirán.

En todo momento se anotarán los desempeños que cada alumno vaya logrando, luego con el compañero se evaluarán de manera oral para no tener dudas con respecto al sonido de las palabras, así concluir con la primera sesión.

**Evaluación (P'iskaanbal)** Evaluaré a los alumnos de forma oral, preguntándoles de manera individual la pronunciación de las palabras vistas en la actividad, así observar en donde se presentan las dificultades de aprendizaje de la expresión oral en lengua maya, cabe mencionar que algunas palabras contienen apóstrofes, doble vocal, vocal rearticulada entre otros; la cual hace que el alumno se confunda en la entonación de las palabras.



## Segunda sesión 2

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknáalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) (Ba'ax unaj u jaanta'al) Alimentos nutritivos

**Objetivo** (Ka'a u kan u) Que los alumnos empiecen a comprender el sonido de las palabras en lengua maya mediante vocabularios relacionados con el tema de los alimentos nutritivos que conocen en su medio entorno.

Aspectos en donde se organiza la problemática

El lenguaje oral en lengua maya dentro de la práctica docente Pronunciación de palabras en lengua maya.	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos(Ba'alo'ob ku meyaj)
1 Hora	<ul style="list-style-type: none"><li>• Libro de lengua maya</li><li>• Libreta y lápiz</li><li>• Pizarra</li><li>• Marcador</li></ul>

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Por medio de una dinámica (se quema la papa) los alumnos participarán encerrando y pronunciando las palabras correctamente ejerciendo lo aprendido en la primera sesión.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil) Esta actividad se realizará con alimentos nutritivos de la región, los niños identificarán cuales son los alimentos que conocen y cuales podrían escribirse en lengua maya, así analizar cuáles son los adecuados en seleccionar. Antes de empezar con la dinámica el facilitador pronunciará en lengua maya las palabras escritas en la pizarra para que los estudiantes escuchen antes de participar.

Mediante este método de aprendizaje, haré que todos los niños participen aportando sus conocimientos y opiniones.

**Evaluación** (P'is kaanbal) Para ver el resultado de esta estrategia, los alumnos tendrán que realizar un ejercicio relacionado con las palabras del tema, en donde pronunciarán cada vocabulario de manera individual, grupal, solamente niños, solo niñas y por último entre todos, así observar los conocimientos obtenidos.

### Tercera sesión 3

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) U tsai ts'íbil xoxot t'aan yéetel t'aano'ob ich maaya (Clasificadores y palabras en lengua maya)

**Objetivo** (Ka'a u kan u) Que el niño comprenda mediante el programa de lengua maya y diapositivas el uso de los clasificadores y el significado de palabras con apostrofo.

Aspectos en donde se organiza la problemática

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente	
Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Ba'alo'ob ku meyaj
1 Hora	.Programa curso inicial en lengua maya .Libreta y lápiz .Computadora

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Por medio del programa (Curso inicial en lengua maya

1) los alumnos de quinto grado observarán fácilmente los temas que contiene el programa antes vista.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil) Dentro de la sala de cómputo se realizarán observaciones sobre palabras y actividades que se relacionan con el aprendizaje de la comunicación oral en lengua maya, abarcando temas seleccionados que contiene dicho programa. De igual manera los estudiantes practicarán entonando las palabras y formando oraciones con los clasificadores que se encuentran en el menú del formato.

Actividades realizadas

Los clasificadores más comunes y utilizados cotidianamente son:

**P'éeel** Para contar objetos inanimados en general.

**T'uul** Para seres vivos animados.

**Ts'íit** Para contar objetos de forma alargada como velas, varas, leños, dedos.

**Jaaw** Para contar mitades de cosas como la jícara.

**Kuul** Clasificador para plantas.

**Teen** Clasificador para contar veces.

**Waal** Se utiliza para contar cosas planas, como telas, hojas de libro o de árbol.

**Evaluación** (P'is kaanbal) La evaluación lo realizaré de forma oral y escrita, los alumnos participarán individualmente pronunciando las oraciones que realizaron mediante las palabras y clasificadores.

## Sesión 4

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) El juego de la lotería (U báaxalil buul)

**Objetivo** (Ka'a u kan u) Que los estudiantes adquieran más conocimiento acerca de la lengua maya, reconociendo también la escritura de las palabras que utilizará en su medio entorno.

Que la enseñanza-aprendizaje de la expresión en lengua maya mejore por medio de las palabras incluidas en las cartas del juego.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente  Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Recursos didácticos/Ba'alo'ob ku meyaj
1 Hora	.Lotería en lengua maya del programa Ko'one'ex Kanik Maya.  .Lotería en lengua maya del programa de INDEMAYA  .Semillas de maíz y frijol

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Juego de la lotería en lengua maya (Báaxalil buul)

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil) Formaré a los alumnos de manera individual dentro del aula, les comentaré que jugaremos la lotería en lengua maya, a cada uno se le asignará una cartilla, tendrán a la mano semillas de maíz o frijol para indicar la imagen y su significado. Les daré a conocer la instrucción del juego, la cual será, el que llene toda la cartilla será el ganador del partido, uno de los alumnos será el que mencione las cartas en donde tendrá que expresarlas en voz alta y de manera correcta para que sus compañeros logren el propósito de la actividad por medio del juego.

**Evaluación** (P'is kaanbal) Evaluaré el aprendizaje de los estudiantes de manera oral, les mostraré las tarjetas vistas durante el juego, en donde tendrán que identificarla y expresarla según la entonación que escucharon durante el partido.

## Sesión 5

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (nonoj)

**Tema** (Kaanbal) Dialogo en lengua maya (Tsikbal ich maaya t'aan)

**Objetivo** (Ka'aj u kan u) Que los alumnos dominen el uso de la gramática maya utilizando palabras básicas mediante la interacción con respecto al dialogo.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente	
Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Nu'ukulo'ob ku meyaj
1 Hora	Libro en lengua maya nonoj 5° Libro de gramática maya

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Dialogo en lengua maya mediante la expresión oral.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil le meyaj) Esta actividad la realizaré en binas, primeramente traduciremos en español el dialogo seleccionado para que los alumnos comprendan el mensaje, seguidamente se practicará la conversación en donde se leerá entre todos, solo las niñas, solo los niños, después se seleccionarán

al azar las parejas formadas, donde los educandos expresarán de forma oral el dialogo del libro.

**Evaluación** (P'is kaanbal) Los alumnos se formarán por binas para que realicen una conversación, en la cual inventarán un dialogo para observar los conocimientos de palabras adquirido en temas anteriores, así tener en cuenta los avances hacia la expresión oral mediante la lengua maya.



## Sesión 6

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) Adivinanzas mayas/ Na'ato'ob ich maya t'aan

**Objetivo** (Ka'a u kan u) Que con los avances adquiridos en temas anteriores, los alumnos logren dominar la expresión oral en lengua maya. Esto lo harán mencionando una adivinanza la cual estará escrita en lengua maya.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente  Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Nu'ukulo'ob ku meyaj
1 Hora	.Investigación sobre una adivinanza en lengua maya.  .Videos de adivinanzas en lengua maya.

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Expresión oral en lengua maya mediante una adivinanza maya.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil le meyajo') Primeramente cada alumno investigará una adivinanza escrita en lengua maya, la cual con la ayuda del facilitador se practicará para que a los estudiantes se les facilite la entonación. De igual manera cada uno escribirán las palabras que se vayan mencionando en cada una de las investigaciones, después de cada lectura los estudiantes participarán expresando en lengua maya y castellana las palabras que fueron apuntando, así identificar el problema del aprendizaje.

1-Na'at le ba'ala' paalen: Wi'ij tu jalk'esa'al, na'aj tu jáala'al (Adivina adivinando: Hambrienta la van llevando. Repleta la traen cargando) R=La cubeta

2-Na'at le ba'ala' paalen: U paache' u tan u taane' u paach (Su espalda es su frente y su frente su espalda) R=La hamaca

3-Wa na'atun na'ateche' na'at le ba'ala': Juntuul chakts'its'ib w'ala'an ch umuk kool. Adivina esta cosa niño, en medio de la milpa parado, picoso pájaro cardenal colorado. R=El chile habanero

4-Wa na'atun na'ateche' na'at le ba'ala': Chowak, nojoch, polok buk tso'ots yéetel utia'al iit. A que no adivinas esto niño, sirve para el trasero, es grande y largo. Peludo, grueso y hasta ligero. R= El caballo

**Evaluación** (P'is kaanbal) Evaluaré a los alumnos de manera individual ordenándoles que lean las adivinanzas en un debido tiempo para observar la fluidez con que lo hacen y de la misma forma identificar si utilizan las reglas de la gramática maya.

## Sesión 7

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbalil) Cantos en lengua maya (K'aayo'ob ich maaya t'aan)

**Objetivo** (Ka'a u kan u) Que los estudiantes dominen cada palabra que escuchen de la canción.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente	
Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Nu'ukulo'ob ku meyaj
1 Hora	.Canciones en lengua mayas .Grabadora, papel bond Disco de canciones en maya( maya Dzulo'ob)

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Participación en cantos en lengua maya mediante redacción y audio.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil) Este método lo realizaré en equipos, les ordenaré a los alumnos que formen grupos de 5 integrantes, los estudiantes seleccionarán una de las canciones que el facilitador compartirá, luego por medio del audio la escucharán para que el equipo entienda el ritmo de la canción.

Cada integrante deberá comprender el significado de la canción y expresarla con fluidez en la segunda lengua (maya), se les dará un tiempo de 10 minutos para la práctica, después del tiempo dado cada equipo estará en frente de los demás para presentar su canto, así demostrar el avance sobre la expresión oral.

### **Canto en lengua maya**

Jach tu ma'alob k'iin

Jach tu ma'alob k'iin ti tu lakale'ex, jach tu ma'alob k'iin ba'ax ka walike'ex, jach tu ma'alob k'iin ti tu lakale'ex, jach tu ma'alob k'iin yan tun kambale'ex.

Yan kanik u'uy t'aan, yan kanike'ex xook, yan kanike'ex ts'íib, wey tu najil xook

Jach tu ma'alob k'iin ti tu lakale'ex, jach tu ma'alob k'iin ba'ax ka walike'ex, jach tu ma'alob k'iin ti tu lakale'ex, jach tu ma'alob k'iin yan tun kambale'ex.

## Canto en lengua maya

Ko'one'ex ko'one'ex

Ko'one'ex ko'one'ex, palexen, Xik tu bin, xik tu bin, yokol k'iin

¡Eya! ¡Eya! Tin wok'ol, Bey in wok'ol chichán pal

Ko'one'ex, ko'one'ex, palexen, Xik tu bin, xik tu bin, yok'ol k'iin

Le tun téecho'x-mak'olal, Yaan tu k'iin a wok'ostik.

Ko'one'ex, ko'one'ex, palexen, Xik tu bin, xik tu bin, yok'ol k'iin

**Evaluación** (P'is kaanbal) Mediante cantos en lengua maya, realizaré actividades en la cual los alumnos comprendan el tono que se aplica en las palabra escritas en lengua maya, así como también aprender su significado.

## Sesión 8

Planeación (U tsoolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) Leyendas mayas (U tsikbal u lu'umil maayao'ob)

**Objetivo** (Ka'aj u kan u) Que los alumnos vayan mejorando la expresión oral en lengua maya por medio de la lectura narrando las leyendas, de igual manera se vayan apropiando de dicho lenguaje.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente  Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Nu'ukulo'ob ku meyaj
1 Hora	Investigación sobre una leyenda en lengua maya.  Curso inicial en lengua maya I (leyendas mayas audio)

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Producción oral en lengua maya mediante una leyenda.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil) Cada alumno investigará un leyenda corta escrita en lengua maya, la participación será por medio de una dinámica en donde ellos tendrán que leer su leyenda pronunciando las palabras con todos los aprendizajes adquiridos con respecto a la habilidad oral.

Para finalizar con la actividad se seleccionarán las mejores investigaciones para elaborar un libro, la cual estará en la biblioteca para que los alumnos del plantel conozcan la cultura y tradición de nuestro estado así mismo comprender la expresión oral en lengua maya.

### Leyendas mayas

#### Toj

Ka'ach úuchile' ku tsikbalta'ale', anchaj Juntuul ch'íich' jach taj jatsuts u nej yéetel u k'u'umel, u k'aabae' toj, kajakbal ti u reino u jats ch'íich'o'obo' ti le u lu'umil mayao'ob, jach jatsuts u yilal tumeen u laak' ch'iich'obo' tumeen jach jats'uts yéetel chowak u nej, jach yabach u boonilo'ob.

Chéen ba'ale le tojo' jach nojoch u yu'ubikuba, jach yab u ya'alik ba'al ti u laak' ch'íich'obo', minan u laak' máax je'el bix letio'.

Ku t'uchtaj ti le che' seten ka'analo' chéen u tia'al u yilaj, chéen ba'ale jump'éel ka'anal chíinil k'íine' jump'éel chaak k'askunt u nej, tu p'ataj cheen ka'ap'éel u k'u'umel; tu laakal le ch'íich'obo' kaj u che'ejo'ob ka' tu yilajo'ob le toj beyo'. Le ka'a tu yilaj taan u che'ejtale' luk'u tu beetaj ti le reino u tia'al u ta'akikubaj ti u ts'u' le k'aax mayao'.

Le nukuch maako'ob ti le kaajo' ku tsikbatiko'obe' toje' ku chikpajal chéen ken k'uchuk u kíimil máak, ku t'uchtaj ti le che' seten ka'analó', ku ts'o'okole' ku káajal u peksik u nej yéetel ka'ap'éel u k'u'umelo' bey je'ex u beetik le relojó', je'el bix taan u beetik lelo' beyxan taan u k'aay, ma'a tu xu'ulul u k'aay, chéen je'el u xulule' le ken kimik máak ti le yok'ol kaabo'.

**Evaluación** (P'is kaanbal) Primeramente formaré equipos de tres integrantes, luego dividiré la leyenda que investigaron en tres partes para que realicen la lectura, así identificar en donde se les dificulta con mayor frecuencia



## Sesión 9

Planeación (U tsolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknaalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbal) Pronunciación de palabras en lengua maya (U ya'alal t'aano'ob ich maya).

**Objetivo** (Ka'aj u kan) Que los estudiantes aprendan a pronunciar las palabras que escuchan por otros medios.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente  Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Nu'ukulo'ob ku meyaj
1 Hora	.Curso básica en lengua maya (vocabularios)  .Proyector, bocinas, laptop(computadora)  . Libreta

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) La elaboración de una lista de palabras por medio del vocabulario del curso básico en lengua maya.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil le meyajo') Este método de trabajo se llevará a cabo dentro del salón de clases, en donde se les ordenará a los alumnos que presten atención en la actividad, se les proyectará un programa de expresión oral, la cual tendrán que observar y escuchar cada palabra en lengua maya.

Cada educando escribirá en su libreta las palabras que logre entender, después tendrá que leerlo para que los demás vayan practicando cada vez que un compañero pase a expresar oralmente su lista de palabras en lengua maya. Cabe mencionar que cada vocabulario se escribirá con su significado, en dado caso de que el alumno no se aprenda el significado esto se realizará con la ayuda de los demás.

**Evaluación** (P'is kaanbal) A base de las palabras observados, los alumnos realizarán oraciones mencionando lo que aprendieron durante la sesión, luego realizaré una dinámica en donde participen leyendo sus trabajos para escuchar si la entonación que aplicaron es la correcta e idéntica al programa de lengua maya.

## Sesión 10

Planeación (U tsolil meyaj)

**Alumnos** (Xoknáalo'ob) 5° Grado (Nonoj)

**Tema** (Kaanbalil) Producción oral y memorización de palabras en la segunda lengua (Lengua maya) (U ya'alal yéetel u kaanbalil t'aano'ob ich maya t'aan).

**Objetivo** (Ka'aj u kan u) Que los alumnos concluyan correctamente sobre la expresión oral aprendiendo de memoria las palabras de las actividades seleccionadas.

Problemática sobre el lenguaje oral(lengua maya)dentro de la práctica docente  Pronunciación de palabras en maya	
Tiempo de la sesión	Materiales didácticos/Nu'ukulo'ob ku meyaj
1 Hora	.Página electrónica de colores en lengua maya (actividades)  . Libreta y lápiz  . Proyector y computadora

**Estrategia** (Meyaj ku beetbil) Memorización de los colores en lengua maya.

**Desarrollo de la actividad** (Bix ku beetbil le meyajó') El trabajo se realizará dentro del aula en donde se proyectará un programa electrónico, la cual le permitirá a todos

los alumnos observar la imagen y el significado de los colores escritos en lengua maya además lo más importante escuchar la pronunciación de cada palabra.

Los educandos harán un escrito de las palabras que se irán mostrando, así les permitirá estudiarlo con más facilidad, tendrán que aprender de memoria los colores que observen dentro del programa. Cabe mencionar que cada palabra tiene audio la cual facilita la expresión oral.

## Vocabularios

### Colores en lengua maya actividad 1

Palabras que se utilizaron para realizar la actividad

Chak-Boox-Ch'oj-Chokwa-Sak-K'aank'an-Ya'ax-Chak K'aank'an-Bak'-Sak Chak-Sak Boox.

**Evaluación** (P'is kaanbal) Mediante ésta actividad les ordenaré a los alumnos que mencionen adecuadamente cada uno de los colores que utilizaron en su dibujo.

Mediante estas estrategias de trabajo, mejoré la función de la expresión oral en lengua maya con los alumnos de quinto grado, los educandos participaron en cada una de las sesiones, la cual aprendieron el significado de la mayoría de las palabras seleccionadas, la escritura y lo más importante, la manera en que se expresan oralmente por medio de la lengua maya. Todos estos métodos utilizados fueron importantes para la elaboración y mejoramiento de la problemática.

## CONCLUSIONES

Al finalizar con esta propuesta pedagógica, la función de la expresión oral en lengua maya mejoro, ya que después de haber aplicado las estrategias de trabajo diseñadas, se observó en los alumnos el interés de aprender la segunda lengua, dichas estrategias se realizaron con temas diferentes para facilitar el uso de la expresión oral en lengua maya. Así obtener resultados de los propósitos que se establecieron para favorecer la enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua.

Durante el desarrollo de la propuesta pedagógica, los niños mostraban un interés sobre los temas seleccionados, ya que las actividades se realizaron mediante estrategias lúdicas. Cabe mencionar que el esmero de cada uno de los educandos y los espacios que el maestro titular cedió, fueron suficientes para mejorar el trabajo relacionado con la expresión oral en lengua maya.

Mediante este trabajo se obtuvieron algunos logros que contribuyeron a partir de la práctica educativa, conseguida en la investigación efectuada en mi labor como facilitador en lengua maya dentro del programa ko'one'ex kanik maya, esto con la finalidad de tener una perspectiva más precisa y amena sobre algunos aspectos muy importantes.

-Los alumnos que participaban muy poco, al término de las actividades de la propuesta ya lo hacían con más frecuencia.

-Se pudo observar cambios positivos de conducta e interés de los alumnos de 5° grado.

-Los niños se mostraron interesados en cada una de las actividades que se realizaron en las sesiones.

-Se observaba un desenvolvimiento de mayor confianza entre los alumnos al momento de trabajar dentro y fuera del aula.

Mediante esta propuesta pedagógica podemos darnos cuenta que la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya en poblaciones urbanas no es una labor sencilla pero tampoco imposible.

El facilitador deberá siempre estar actualizado en las estrategias y metodologías de enseñanza que le ayuden a lograr sus propósitos. Es bien sabido, que la enseñanza de la lengua maya ante el español o el inglés resulta algo así como luchar contracorriente. Es precisamente por ello que el programa ko'one'ex kanik maya incursiono en el contexto urbano con el objetivo de propiciar que los niños la adquirieran como su segunda lengua, situación que se ha ido logrando gradualmente.

Nuestra labor como docentes no solo consiste en enseñar al niño contenidos del programa nacional de manera mecánica, sino el de emplear las estrategias adecuadas para elevar el aprovechamiento y evitar la deserción escolar que es muy dada en las comunidades.

De esta manera comprobamos que si seguimos compartiendo nuestros conocimientos para la revaloración de nuestra lengua en las instituciones educativas federales, es muy seguro que con el tiempo podamos ver resultados positivos sobre la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya, principalmente de su idioma.

## REFERENCIAS

CÁRDENAS PÉREZ, Elena. (1993) “Elementos para desarrollar la educación indígena bilingüe en la escuela” en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología básica UPN. LEPEPMI.90.Mexico. edición 2000.

CANCHÉ MOO, Vicente “Ko’one’ex Kanik Maaya” Consultado el 5 de Septiembre del año 2017 en:

<https://www.facebook.com/kooneex.kanikm.3/posts/1694250997488952>

ELORDY, María Esther. (1989), “Habilidades lingüísticas” en: Estudios de lingüística aplicada. CELE, UNAM, México, DF.

Enciclopedia de los municipios de Yucatán consultado el 5 de septiembre del año 2017 en: <https://es.wikipedia.org/wiki/Tzucacab>

FLORES LARA, Patricia. (1990), en: Guía del maestro multigrado. México, DF.

GÓMEZ PALACIO, Margarita. (1996) “Expresión oral. Español. en: Sugerencias para su enseñanza. México.

GONZALEZ NUÑEZ, J. (1997) “Grupos humanos” En Grupo escolar. Antología del curso LEPEPMI 90 UPN.

GRACE J., Craig, WOOLPOLK, Anita E. (1998) “Desarrollo cognoscitivo y lenguaje” “Manual de psicología y desarrollo educativo” México.

GUIA DE GRAMATICA MAYA. en: “Guía de estudio” Consultado el 27 de Diciembre del 2016 en el libro Guía de gramática maya del programa ko'one'ex kanik maaya.

KO'ONE'EX KANIK MAAYA. “Antecedentes del programa ko'one'ex kanik maaya” Consultado el 22 de Marzo del 2017 en [https://www.Com/culturawichi/posts/1076356532422270/Antecedentes del programa ko'one'ex kanik maya.](https://www.Com/culturawichi/posts/1076356532422270/Antecedentes_del_programa_ko'one'ex_kanik_maya)

LOPEZ, Luis Enrique. (1989) “La naturaleza del lenguaje II” en: Cultura y educación, Antología básica, Universidad pedagógica nacional UPN, LEPEPMI 90', Santiago de Chile.

RALL DIETRICH, Marlene (1989) “El enfoque comunicativo” en: Estudios de lingüística aplicada, CELE, UNAM.

REGINO, Juan Gregorio. (1994) “La importancia del material didáctico en el proceso educativo” en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, Antología básica UPN, LEPEPMI '90. México. DF.

ROCA PONS, J. (1997) “El lenguaje”, en: La lingüística. Ed. Teide Barcelona.



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLCA (SEP) (1996), “Estrategias de enseñanza de la lengua” en: Didáctica bilingüe-oralidad en lengua materna México.

SECRETARIA DE EDUCACIÓN PÚBLICA (SEP). (1996) D.G.MD.C “La importancia del material didáctico en el proceso educativo En: Talleres para profesores y facilitadores bilingües. México.

TITONE, Renzo (1976) en: “Bilingüismo y educación”, Barcelona, Fontanela.

TOUGH, J. (1989) en: “Conversación y educación”. Ed.Visor.Madrid.

## Anexos

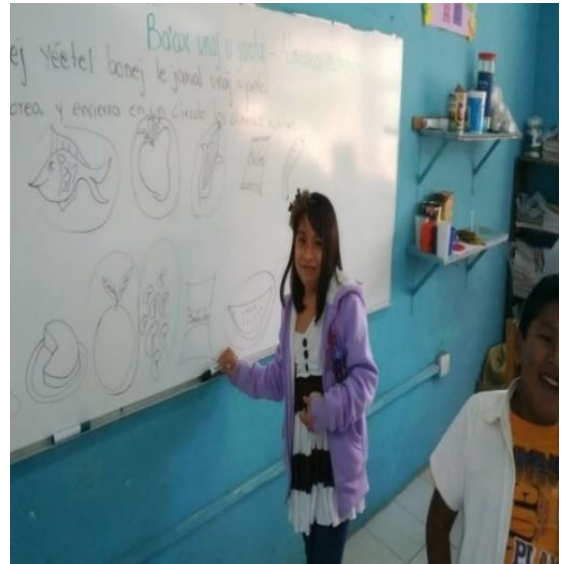
### Anexo 1

El juego de memorama como estrategia para la enseñanza-aprendizaje de la expresión oral en lengua maya.



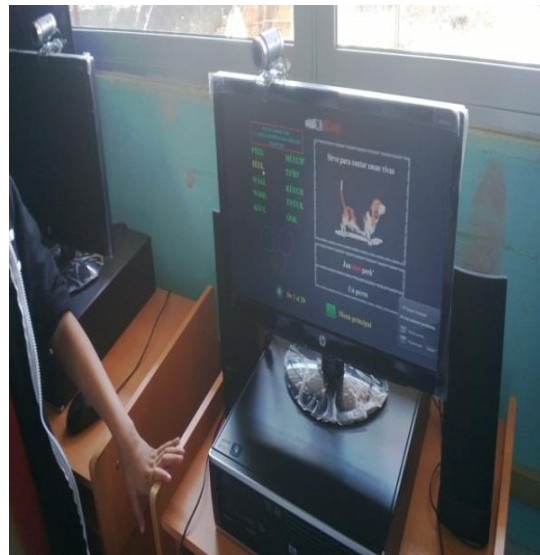
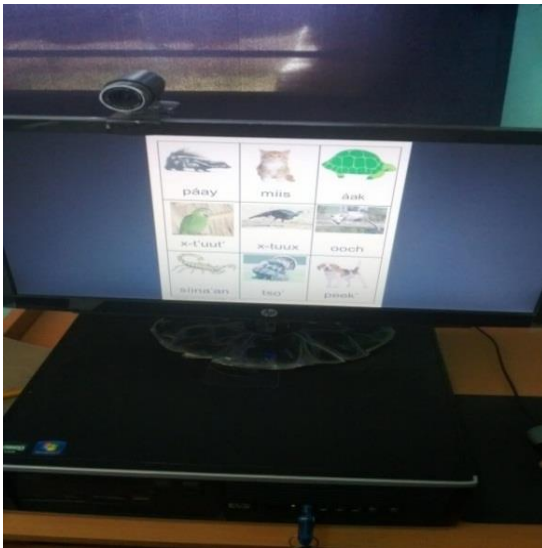
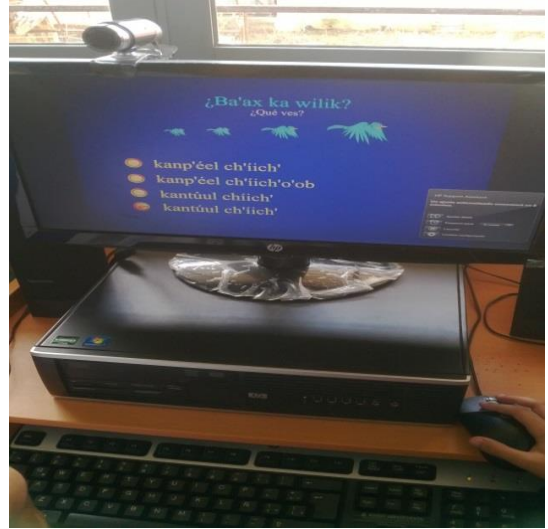
## Anexo 2

Participación de los alumnos con el tema ma'alob janal/alimentos nutritivos en la cual se presenta la habilidad de la expresión oral.



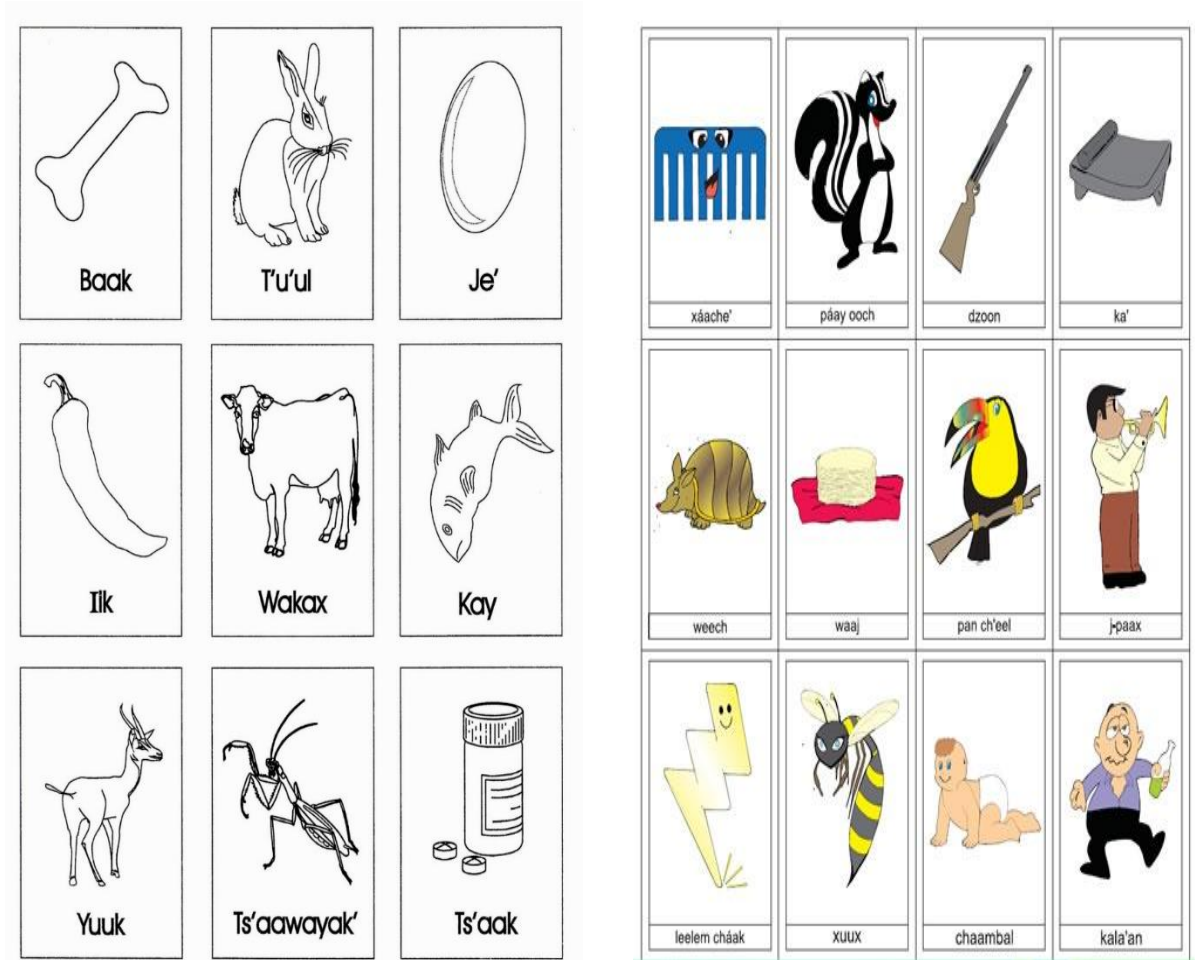
### Anexo 3

Los alumnos ejecutando sus conocimientos hacia los clasificadores en lengua maya.



## Anexo 4

Juego de lotería, material didáctico para mejorar la expresión oral en la segunda lengua



## Anexo 5

Los alumnos mejorando la expresión oral mediante diálogos

Miguelé' bin xíinbal yéetel u yuumo'ob.

Tu'ux bine'ex Miguel



Tu'uxi'



Ba'ax ta wile'exi'



Bix ta wijajil



Bino'on xíinbal



Tu kaajil Dzibilchaltun



U múulsusilo'ob yéetel u  
ts'ono'otil



Jats'uts





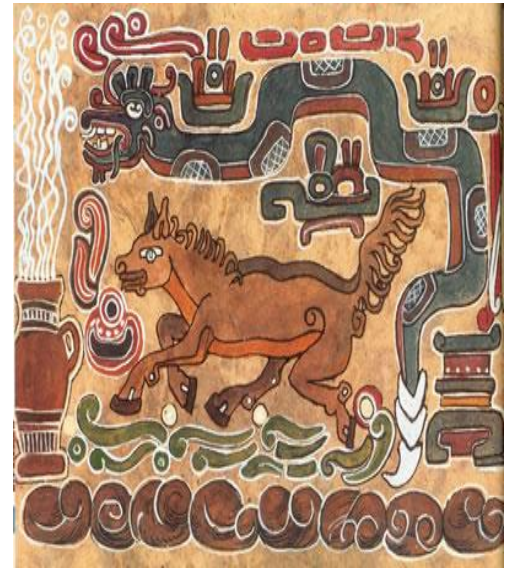
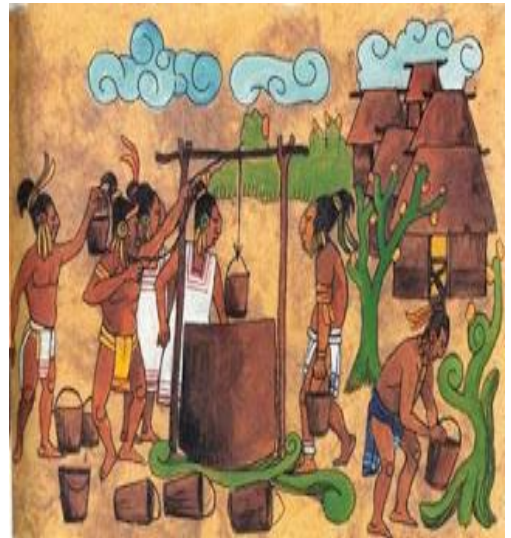
## Anexo 6

### Dialogo de los alumnos de quinto grado



Anexo 7

Adivinanzas en audio, método lúdico para la enseñanza-aprendizaje de la segunda lengua.

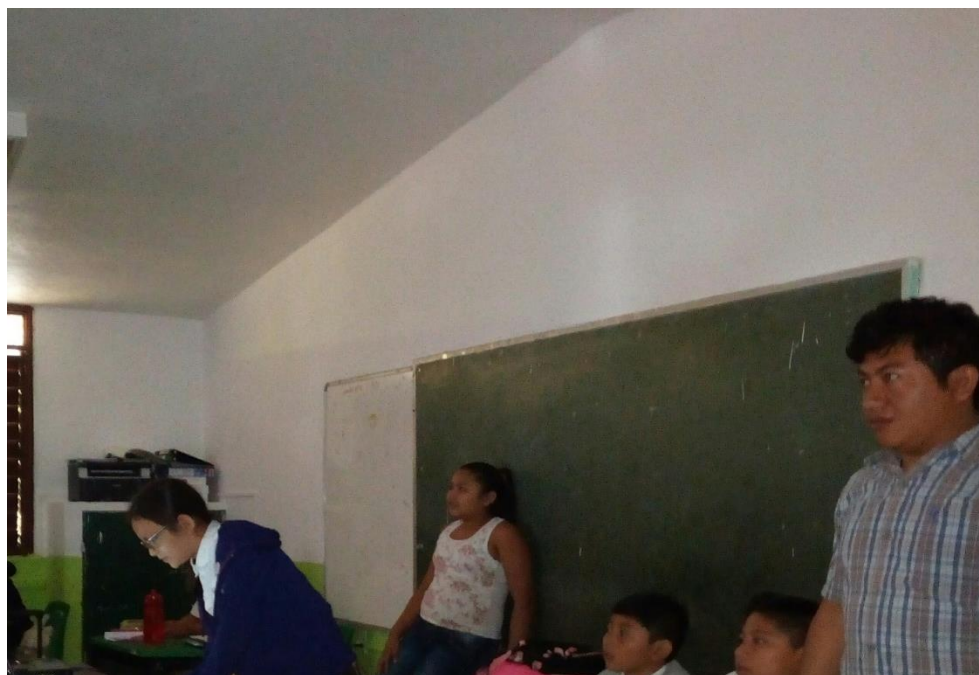




## Anexo 8

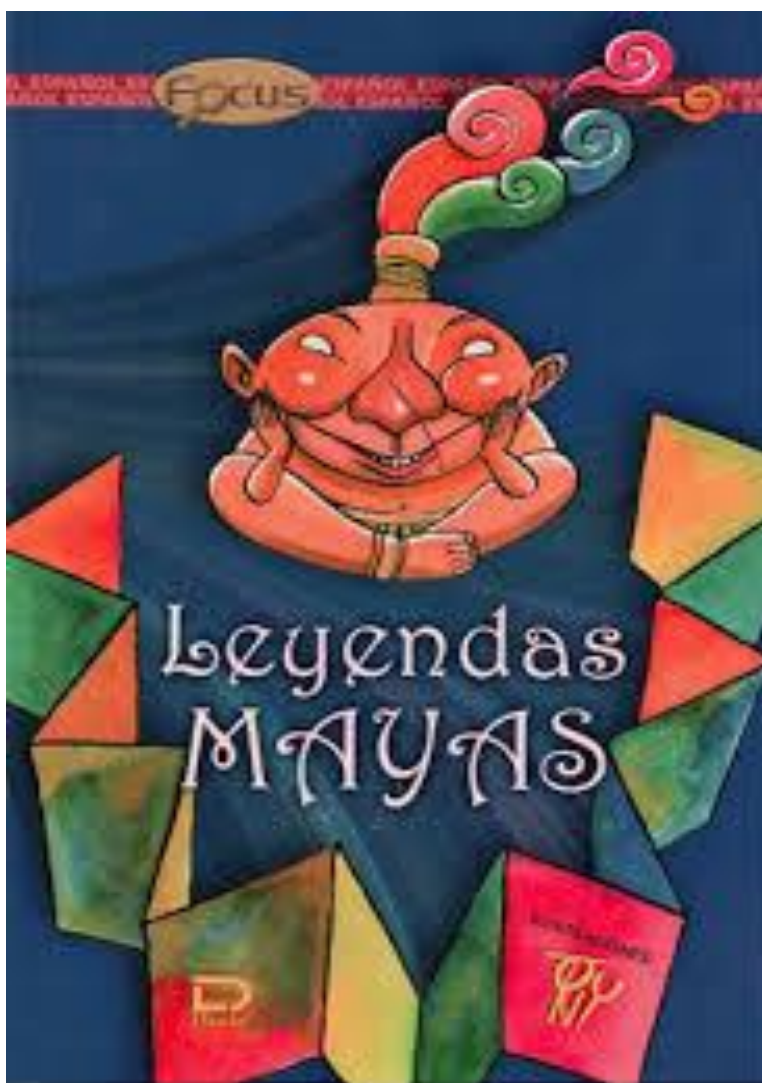
Cantos en lengua maya, estrategia didáctica para comprender la expresión oral en lengua maya y fortalecerla para cada alumno.

Cantos (Ma'alob k'iin/buenos días) (Ko'one'ex ko'one'ex/vamos vamos)



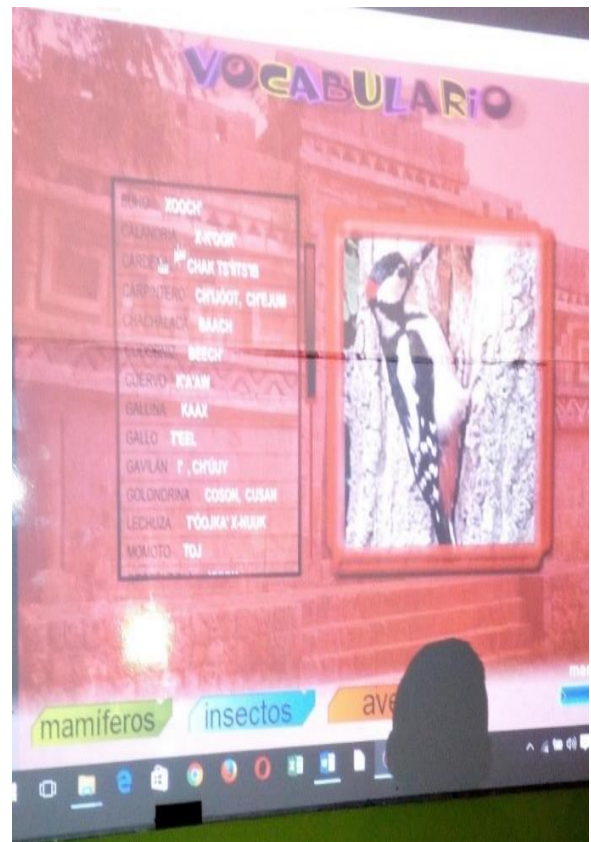
Anexo 9

Estrategia para mejorar la producción oral mediante la lectura de leyendas mayas.



## Anexo 10

Alumnos pronunciando palabras en lengua maya por medio del programa (Curso básico en lengua maya).



## Anexo 11

Alumnos practicando la expresión oral en lengua maya por medio de los colores.





## Anexo 12

### Tzucacab, Yucatán

#### Parque y palacio del municipio



Anexo 13

Escuela

Evento de las lenguas maternas (Lengua maya)





Anexo 14

Plantel escolar



## Anexo 15

Participación de los alumnos de quinto grado con el baile de las cintas y una canción en la escuela Manuel Alcalá Martín

